

BEZPŁATNE CZASOPISMO POLONIJNE UKAZUJĄCE SIĘ W NIEMCZACH | "KONTAKTY" | IN POLNISCHER SPRACHE FÜR DEUTSCHLAND

KONTAKTY®



NR 378 | SIERPIEŃ | 2026

1995-2026

TEL.: 030 / 324-16-32, FAX 030 / 375-91-850

e-mail: webmaster@kontakty.org

www.kontakty.org



"Nie umiera ten, kto trwa w pamięci żywych"

WSPOMNIENIE



Między „Skąd приходzimy, kim jesteśmy, dokąd zmierzamy?” i „Gdy umysł śpi budzą się demony”, między Gauguinem i Goyą, otoczona artystami i dziełami sztuki **DOROTA KABIESZ** żyła dla sztuki i dla artystów. Jej niezwykła energia, zaraźliwy, niczym nietamowalny entuzjazm dawały mierzalne rezultaty: nie tylko w postaci niezliczonych wystaw, katalogów, wernisaży, spotkań między artystami i między artystami i odbiorcami sztuki lecz – co najważniejsze – w postaci emocjonalnej i w ogólności ludzkiej tkanki wartości, poczucia zrozumienia, bycia docenionym jako artystka, artysta, a tym samym jako człowiek. Dorota wykonywała tytaniczną pracę organizatorską i właśnie komunikacyjną, „tkacką”, tkala międzyludzkie sieci – przez dziesięciolecia zwłaszcza między Polską i Niemcami – które, chcemy wierzyć – wytrzymają obciążenia, na jakie wystawia nas polityka, sytuacja gospodarcza, wszechobecna narracja wrogości, szowinizmu, nacjonalizmu. Pochodziła z Cieszyna, niewielkiego, „podwójnego” miasta o dramatycznej historii, przez mgnienie stolicy cesarstwa Austrii, małego ośrodka o wielkiej, także artystycznej duszy, ukończyła Akademię; sama będąc artystką, swą największą pasję odnalazła w opiece nad artystami, kuratorka wielu wystaw, prowadziła w Düsseldorfie autorską galerię, swym nadludzkim darem przekonywania skłoniła grupę ludzi

w Berlinie do założenia stowarzyszenia kulturalnego „Convivium”, zajmującego się polsko-niemieckimi kontaktami artystycznymi, organizacją wystaw, koncertów, wydawaniem katalogów, współorganizującego „Pociąg do Kultury”, jeżdżący – nie tylko – między Berlinem i Wrocławiem. Jedną z wystaw przez nią zorganizowanych była prezentacja prac ośmiu malarzy z Cieszyna, „Cieszyn gibt Acht”. Wdzięczność za jej wysiłki, także te polegające na inspirowaniu, motywowaniu, na jej uporze i przekonaniu, że nie ma rzeczy niemożliwych, trwa w postaci materialnej, w dokumentacji jej projektów i przedsięwzięć, najgłębiej jednak w pamięci artystów i współpracujących z nią koleżanek i kolegów: Dorota pozostawiła spuściznę duchową i emocjonalną, w świecie sztuki i relacji polsko-niemieckich, dziękuję Jej za to, myślę, że nie tylko w swoim imieniu. Była matką i babcią, córkę i wnuczki kochała ponad wszystko, także ponad własną karierę. Wyboru między macierzyństwem i drogą pracy artystycznej nigdy nie żalowała, a związek ze sztuką pozostał treścią jej życia jako marchandki i kuratorki. Nie odeszła nagle, oddalała się od świata, gdy zasypiał jej umysł. Nie wiemy, co dzieje się z człowiekiem w tej przedostatniej podróży, każdy z nas dowie się o tym – lub nie – osobiście. Dorota w życiu i w rozmowie była jak wulkan, emitowała nie tylko energię lecz i zabawne powiedzonka, jednym z jej ulubionych, wyrażając podziw i respekt, pragnę ją pożegnać:

„Kłękajcie narody!” Piotr Olszówka



Z głębokim smutkiem przyjęliśmy wiadomość o śmierci Doroty Kabiesz.

Odeszła od nas 26 czerwca 2026 roku w wieku 79 lat ale na zawsze pozostanie w naszej pamięci.

Gdzie diabeł nie może, tam...Kabiesz pośle – w duchu tego przysłowia, z ogromną sympatią i wielkim szacunkiem dla Pani Doroty, należy podkreślić jej nieoceniony wkład w wiele projektów kulturalnych zrealizowanych w Niemczech głównie dzięki niej. Jej energia i pasja zarażała innych, otwierała wiele drzwi i przestrzeni wystawienniczych, które właściwie były zamknięte, niedostępne lub jak to w Niemczech bywa, rozplanowane na lata do przodu. To ona niejednokrotnie sprawiała, że niemieccy partnerzy nie tylko otwierali wrota dla polskiej sztuki, ale obracali to w regularną współpracę. Od Pani Doroty można było uczyć się kreatywności i zaradności – młoda polska sztuka wchodziła na niemieckie salony, choć bardzo często budżet projektu był tak mały, wręcz niewidoczny. Ogromne było jednak serce Pani Doroty – będzie jej nam niezmiernie brakować.

Polskie placówki dyplomatyczne w Niemczech, żegnając Dorotę Kabiesz a rodzinie i bliskim składamy wyrazy głębokiego współczucia.

Spis treści

PRAWO / ADWOKACI	str. 5
TŁUMACZE	str. 7
FINANSE / KSIĘGOWOŚĆ / UBEZPIECZENIA	str. 8
NAUKA / PRACA	str. 11
NIERUCHOMOŚCI - kupno, sprzedaż, wynajem	str. 11
ZDROWIE	str. 16
USŁUGI / INNE	str. 19
MOTORYZACJA / TRANSPORT	str. 25
MATRYMONIALNE / TOWARZYSKIE	str. 26

Drogie Czytelniczki, Drodzy Czytelnicy!

Sierpień w Berlinie ma wyjątkowy rytm. To miesiąc, w którym miasto żyje kulturą, spotkaniami i historią. Letnia energia zachęca do odkrywania nowych miejsc, uczestniczenia w wydarzeniach i spędzania czasu razem – niezależnie od tego, czy jesteśmy w Berlinie od lat, czy dopiero budujemy tu swój drugi dom.

W tym numerze zapraszamy Państwa do udziału w najciekawszych sierpniowych wydarzeniach. Miłośników niezwykłych widowisk z pewnością zachwyci **Berlin Circus Festival**, który po raz kolejny udowadnia, że współczesny cyrk potrafi zaskakiwać rozmachem, kreatywnością i artystyczną odwagą. Entuzjaści nauki i nocnego nieba nie powinni przegapić **Długiej Nocy Astronomii**, kiedy teleskopy i obserwatoria otwierają przed mieszkańcami drzwi do świata gwiazd. Sierpień to także czas **Tanz im August**, jednego z najważniejszych europejskich wydarzeń poświęconych tańcowi współczesnemu, oraz **Długiej Nocy Muzeów**, podczas której berlińskie muzea zapraszają do odkrywania swoich zbiorów w niecodziennej, wieczornej atmosferze.

Jednak sierpień w Berlinie to nie tylko święto kultury. To również czas refleksji. **13 sierpnia** mija **65 lat od rozpoczęcia budowy Muru Berlińskiego** – symbolu podziału Europy, który na dziesięciolecie rozdzielił nie tylko miasto, ale także rodziny, przyjaciół i całe społeczeństwo. Dziś, gdy Berlin jest symbolem otwartości i dialogu, warto zatrzymać się na chwilę, by pamiętać o historii i docenić wartość wolności, której często nie dostrzegamy na co dzień. W całym mieście odbędą się wydarzenia upamiętniające tę rocznicę, przypominające, że budowanie mostów między ludźmi zawsze jest ważniejsze niż wznoszenie murów.

Zyczymy Państwu inspirujących wakacyjnych dni, wielu pięknych spotkań i chwil, które pozwolą jeszcze bardziej poczuć wyjątkowy charakter Berlina.

Milej lektury!

Redakcja

Berlin Circus Festival

5-16 sierpnia 2026



Berliński Festiwal Cyrkowy na Tempelhofer Feld celebrować różnorodność cyrku współczesnego.

Dzięki licznym namiotom i różnorodnym przestrzeniom na świeżym powietrzu Tempelhofer Feld po raz kolejny zamieni się w prawdziwy teren festiwalowy. Oprócz przedstawień najnowszych dzieł cyrku współczesnego program uzupełniają koncerty oraz wyselekcjonowana oferta gastronomiczna.

Berliński Festiwal Cyrkowy angażuje się na rzecz widoczności, zrównoważonego rozwoju i różnorodności w sztuce cyrkowej. Podczas festiwalu goście mogą uzyskać różnorodny wgląd w świat nowoczesnego cyrku oraz samodzielnie wypróbować różne formy sztuki podczas warsztatów.

Bilety: 23,50 €, cena ulgowa 18 €, 13 € dla dzieci do dwunastego roku życia

Długa Noc Astronomii

12 sierpnia 2026

Obserwujcie gwiazdy, zadawajcie pytania i zanurzcie się w tajemniczych galaktykach: tego wieczoru otrzymacie odpowiedzi na pytania dotyczące obserwacji nieba i ogromu wszechświata.

Podczas Długiej Nocy Astronomii miłośnicy gwiazd w każdym wieku spotykają się z ekspertami i innymi astronomami-amatorami. Co roku dostępne są również różne teleskopy, które zachęcają odwiedzających do spojrzenia w gwiazdy. W Berlinie Długa Noc odbywa się w Wielkim Planetarium Zeissa i w jego okolicy. Po raz pierwszy wydarzenie to organizowane jest w wielu planetariach, obserwatoriach i innych instytucjach w całych Niemczech.

Obiekt otwiera swoje podwoje o godz. 17:00 i oferuje bogaty program dla miłośników obserwacji gwiazd w każdym wieku. W sali kinowej goście mogą obejrzeć transmisję na żywo z całkowitego zaćmienia Słońca w Hiszpanii. Wokół Wielkiego Planetarium czeka na odkrycie wiele interaktywnych zajęć praktycznych – od warsztatów rękodzieła, przez obserwacje przez teleskopy i fascynujące wykłady, aż po nasze mobilne planetarium „Intense”.

Miejsce: Zeiss Großplanetarium

65 Years Construction of the Berlin Wall

13-16 sierpnia 2026

Z okazji 65. rocznicy wzniesienia muru berlińskiego przygotowano bogaty program wystaw, koncertów i wycieczek z przewodnikiem upamiętniających podział Berlina.

Głównym punktem programu jest tymczasowe miejsce pamięci przy Bramie Brandenburskiej, gdzie zorganizowano wystawę plenerową oraz

instalację o długości 30 metrów. Program obejmuje również wycieczki z przewodnikiem, pokazy filmowe, odczyty i dyskusje z naocznymi świadkami. Zwiedzający mogą zapoznać się z różnymi perspektywami dotyczącymi podziału Niemiec i jego konsekwencji.

Również poza Bramą Brandenburską liczne wydarzenia w całym Berlinie zachęcają do zgłębiania historii podziału Niemiec. Do najważniejszych wydarzeń należą koncerty zespołów hackedepicciotto i Masha Qrella, a także główna uroczystość upamiętniająca przy Pomniku Muru Berlińskiego. Program uzupełnia Panorama Asisi, wycieczka z przewodnikiem przez historyczny tunel ucieczkowy w muzeum Berliner Unterwelten, a także czytanie „Mauerpogo” poświęcone queerowości, punkowi i opozycji w NRD.

Szczegółowe informacje:
<https://kulturprojekte.berlin/>

Tanz im August – 38. Międzynarodowy Festiwal Teatrów Tańca

13-29 sierpnia 2026



Calixto_Neto_VOA_Bruits_Marrons_@_Jean_David_Lemarié_1

Tanz im August to jeden z najważniejszych festiwali teatru tańca w Europie. Skupia się na tańcu współczesnym i eksperymentalnych choreografiach w wykonaniu utalentowanych tancerzy z całego świata.

Uczestnicy festiwalu Tanz im August (ang. Dance in August) mogą zapoznać się z najnowszymi trendami w tańcu współczesnym dzięki licznym światowym i niemieckim premierom. Ponadto dyskusje po spektaklach, pokazy filmowe i imprezy integracyjne zbliżają do siebie artystów, ekspertów i publiczność.

W 2026 roku festiwal ponownie odbędzie się w różnych miejscach w całym Berlinie. Głównym ośrodkiem festiwalu będzie sala HAU2 w Hebbel am Ufer. Inne uczestniczące w festiwalu miejsca to Berlinische Galerie, HAU1 i HAU3, Haus der Berliner Festspiele, Radialsystem, Sophiensæle, kościół św. Elżbiety oraz Tempelhofer Feld. Również w tym roku weźmie w nim udział wielu międzynarodowych artystów i zespołów, m.in. Chara Kotsali, Mohamed Toukabri, Marco da Silva Ferreira, Agnieté Lisičkinaitė i Igor Shugaleev, Lenio Kaklea, Kasia Wołoszka oraz Calixto Neto.

Również w tym roku program sceniczny wzbogacają liczne bezpłatne wydarzenia dla publiczności oraz oferty dostosowane do potrzeb osób niepełnosprawnych, zapraszające na wprowadzenia do spektakli („Before the Stage”), dyskusje z publicznością („Beyond the Stage”) i „Beyond the Stage Plus”), warsztaty, audiodokumenty, przedstawienia w wersji relaksacyjnej, odcinki podcastów i imprezy. W przypadku czterech wybranych produkcji festiwal „Tanz im August” oferuje również w tym roku bilet młodzieżowy – bilet dla dzieci i młodzieży do 14. roku życia, które w towarzystwie

dorosłych posiadaczy biletów mogą uczestniczyć w festiwalu za specjalną cenę 5 €.

Bilety i dodatkowe informacje są dostępne od dzisiaj na stronie www.tanzimaugust.de

Nikolaizauber

15-16 sierpnia 2026

Ten festiwal kabaretowy w historycznej dzielnicy Nikolaiviertel oferuje przez dwa dni barwny program rozrywkowy dla całych rodzin.

Pomimo swojego centralnego położenia Nikolaiviertel to miejsce o staroświeckim, przytulnym klimacie, z dala od zgiełku stolicy. Podczas festiwalu Nikolaizauber dzielnica zaprasza wszystkich mieszkańców i gości na bogaty program z udziałem artystów kabaretowych, historycznych gier, muzyki na żywo, pokazów akrobatycznych i występów ulicznych. Dla najmłodszych gości przygotowano również program dostosowany do ich wieku, z udziałem artystów cyrkowych, klaunów oraz sceny dla dzieci. W uroczystościach bierze udział wiele lokalnych lokali i instytucji, tworząc świąteczną atmosferę w całej dzielnicy Nikolaiviertel.

Wstęp wolny

Radioeins Parkfest

22-30 sierpnia 2026

Goście festiwalu Radioeins Parkfest mogą cieszyć się muzyką i atmosferą ogródka piwnego w parku w pobliżu Gleisdreieck. Festiwal plenerowy odbywa się we wschodniej części parku i oferuje transmisję na żywo oraz koncerty, a także kino plenerowe i godzinę sportową Radioeins.

Latem festiwal Radioeins Parkfest na kilka dni przenosi swoje studio na świeże powietrze. Zarówno młodzi, jak i starsi znajdą tu rozrywkę dzięki licznym występom muzycznym na żywo – każdy znajdzie coś dla siebie. W ogródku piwnym serwowane będą posiłki i napoje. Podczas festiwalu w parku można również zagrać w bule lub uprawiać gong. Koncerty i muzyka zachęcają do tańca. Program uzupełniają odczyty, wywiady i gry.

Wstęp wolny.

Długa Noc Muzeów

29 sierpnia 2026

Podczas Długiej Nocy Muzeów w Berlinie wiele muzeów i przestrzeni wystawowych w stolicy ponownie otworzy swoje podwoje w nocy.

W ramach „Lange Nacht der Museen” (Długiej Nocy Muzeów) wiele berlińskich muzeów i przestrzeni wystawowych otwiera swoje podwoje, dając zwiedzającym możliwość obejrzenia wystaw, kolekcji i instalacji, a także wzięcia udziału w warsztatach, ekspresowych oprowadzaniach i rozmowach z artystami w godzinach od 18:00 do 2:00. W tym roku w Długiej Nocy bierze udział 75 muzeów odbędzie się 750 wydarzeń. Dzięki 75 muzeom – od klasycznych świątyni kultury na Wyspie Muzeów po Muzeum Trabi, od prywatnego Muzeum Sztuki Samurajskiej po Muzeum Stasi przy Normannenstraße – tegoroczna nocna impreza znów ma wiele do zaoferowania. Odkryj znane na całym świecie kolekcje, berlińskie perełki, inne kultury, wyjątkowe miejsca i ukochane przedmioty. Za wieloma zazwyczaj zamkniętymi drzwiami odkrywamy sekrety badań i kolekcjonerstwa. Każde muzeum wita spacerowiczów „Długiej Nocy” na swój własny, niepowtarzalny sposób, oferując między innymi kulinarne niespodzianki.

Marta Janik



CDU



Aldona

Niemczyk

Für Sie ins Abgeordnetenhaus

**Am 20.
September
2026
CDU wählen!**

V.i.S.d.P. CDU Charité-Klinik, Wilmersdorf | Ullmannstraße 64 | 10779 Berlin | Foto: Foto Studio Ullmann Berlin GmbH



Oferujemy **szybkie terminy!**

Rozmowa z adwokatem odbywa się zawsze w języku polskim

- PRAWO KARNE
- PRAWO CYWILNE
- PRAWO RODZINNE
- PRAWO DROGOWE
- PRAWO PRACY



Tel. 030 48 82 57 48

+49160 903 59 551

www.polski-adwokat-berlin.de

Nürnberger Straße 49, 10789 Berlin, U-Bahnhof: Kurfürstendamm lub Wittenbergplatz



KANCELARIA ADWOKACKA LUIZA A. KIJOWSKA

Adwokat
Fachanwältin für Verkehrsrecht
Kurfürstenstraße 23
10785 Berlin

Tel.: 030 - 311 66 92 - 6

Fax: 030 - 311 66 92 - 7

Mobil: 0178 - 197 90 53

info@ra-kijowska.de
www.ra-kijowska.de

Służę Państwu z pomocą:

- prawo ruchu drogowego

Regulacja wypadków w Polsce i w Niemczech według prawa Unii Europejskiej.

- prawo rodzinne

- prawo cywilne

- **prawo karne i wykroczeń**
(Ogólne prawo karne, o charakterze seksualnym, narkotyków i nieletnich.)

Mecenas Kijowska rozmawia po polsku i niemiecku.

np

Rechtsanwältin
NATALIA M. POSPIESZNA

- PRAWO RODZINNE, ROZWODY
- PRAWO DROGOWE I KARNE
- PRAWO GOSPODARSTWA, WINDYKACJA
- PRAWO UMÓW, ODSZKODOWANIA
- NAJEM I NIERUCHOMOŚCI

+49 (0) 163 9287 373

Kluckstr. 36 · 10785 Berlin · T +49 (0) 30 / 629 330 44

F +49 (0) 30 / 629 330 440 · office@np-law.de · www.np-law.de



Monika Gdaniec

Adwokat
Fachanwältin für Familienrecht
Specjalistka do spraw rodzinnych



Porady i reprezentacja w sprawach prawa rodzinnego i prawa przemocy domowej:

- separacja
- rozwód
- mieszkanie małżeńskie
- podział majątku
- alimenty separacyjne
- przemoc domowa
- władza rodzicielska
- ustalenie władzy z dziećmi
- ustalenie i podważenie ojcostwa
- ustalenie miejsca zamieszkania dziecka
- alimenty dziecięce i dzieci pełnoletnich
- porwanie dziecka przez rodzica

Nürnberger Straße 24A
10789 Berlin

www.gdaniec.eu
kanzlei@gdaniec.eu

Telefon: 030/ 397 28 682
Fax: 030/ 397 28 683
WhatsApp: 01515 29 00 995
Facebook:
Adwokat Monika Gdaniec

DOSTAŁEŚ ZWOLNIENIE Z PRACY W NIEMCZECH?

Zgłoś się do nas! +49 176 621 89 624

Zajmujemy się:

- zwolnieniami dyscyplinarnymi,
- zwolnieniami na chorobowym,
- zwolnieniami w ramach redukcji etatów.

Zapraszamy na bezpłatny blog o niemieckim prawie pracy:
<https://prawnik-niemcy.pl/blog-rechtsanwalt-artur-schulz/>

RECHTSANWALT
ARTUR SCHULZ

Mainzer Str. 23
10247 Berlin
+49 30 245 37 516

Holstenstr. 96
24103 Kiel
+49 431 97 08 03

KAMIL KUBITZ

ADWOKAT - RECHTSANWALT

Mówimy po polsku

Świadczymy usługi prawne w języku polskim w zakresie:

prawa pracy, w tym szczególnie:

- wypowiedzenie umowy o pracę
- świadectwo pracy
- odprawa/odszkodowanie (Abfindung)
- leasing pracowników (Arbeitnehmerüberlassung)
- płaca minimalna
- napomienie (Abmahnung)
- wynagrodzenie
- wynagrodzenie w okresie chorobowym

Doradzamy Państwu ww dziedzinach prawa oraz reprezentujemy przed sądami i urzędami.



Kamil Kubitz
Rechtsanwalt/Adwokat

Wittenbergplatz 2
10789 Berlin
Tel.: 030/236377221
Fax: 030/236377269
E-Mail: kamilkubitz@aol.com

Kancelaria prawna Jhb.legal

Prawnicy specjalizujący się w prawie karnym

Od ponad 15 lat

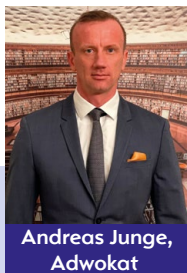
Specjalizacja: prawo karne,
prawo karne skarbowe,
prawo cywilne, prawo pracy

Kontakt:

E-Mail: kontakt@jhb.legal

Internet: jhb.legal

Telefon: polski/rosyjski 0157/37541355



Andreas Junge,
Adwokat

KANCELARIA ADWOKACKA

Rok założenia 2003

Peter Kupisz

Kompetentna opieka prawna jest drogą do sukcesu

*Oferuję rzetelne porady oraz opiekę prawną
w języku polskim i niemieckim
w następujących dziedzinach prawa:*

- prawo karne i drogowe
- prawo rodzinne
- prawo pracy
- prawo gospodarcze



Peter Kupisz

biuro:

Blumenstr. 49, 10243 Berlin
(nahe Alexanderplatz
am U-Bhf. Strausberger Platz)

tel.: 030 68 23 11 07

fax: 030 68 23 11 08

kom. 0163/ 53 494 53, e-mail: kupisz@gmx.de, www.kupisz.de



Rechtsanwaltskanzlei

Grażyna Jopek

Rechtsanwältin i Radca prawny



Masz problemy prawne w Niemczech lub w Polsce?

Porady i obsługa prawna na gruncie prawa niemieckiego i polskiego
Reprezentacja przed sądami w Niemczech i w Polsce

Prawo cywilne (nakaz zapłaty)
rodzinne (rozwoły, alimenty)
spadkowe (testamenty, zachowek)
odszkodowania, prawo najmu
prawo karne, drogowe

Müllerstr. 156 A, 13353 Berlin
U-Bahn: Leopoldplatz
☎ 030 / 547 37 078
Mobil: 01791295896
glopek@web.de

DETEKTYW

OD PONAD 20 LAT ŚWIADCZYMY USŁUGI
DETEKTYWISTYCZNE NAJWYŻSZEJ KLASY DLA
NAJBARDZIEJ WYMAGAJĄCYCH KLIENTÓW.
SKUTECZNOŚĆ, DYSKREJCJA I LOJALNOŚĆ
- TO WARTOŚCI, KTÓRE STANOWIĄ FUNDAMENT
NASZEJ WSPÓŁPRACY.

DLA OSÓB PRYWATNYCH

- WERYFIKACJA PRZEDMAŁŻEŃSKA PARTNERA/PARTNERKI
- POSZUKIWANIE SPADKOBIERCÓW
- POSZUKIWANIE DOWODÓW W SPRAWACH NIEWYJAŚNIONYCH
- POSZUKIWANIE OSÓB I PRZEDMIOTÓW
- POSZUKIWANIE MIENIA ZABUŻAŃSKIEGO

DLA KOLEKCJONERÓW

- EKSPERTYZY I WERYFIKACJA AUTENTYCZNOŚCI DZIEŁ SZTUKI
- POSZUKIWANIE SKRADZIONYCH DZIEŁ SZTUKI I OBIEKTÓW KOLEKCJONERSKICH
- BADANIE HISTORII OBIEKTU
- ANALIZA LABORATORYJNA I WYKRYWANIE FALSYFIKATÓW
- ANTYKI I BIŻUTERIA – OCENA AUTENTYCZNOŚCI I WARTOŚCI
- DOKUMENTY I RĘKOPISY – EKSPERTYZY HISTORYCZNE

DLA FIRM

- WERYFIKACJA KONTRAHENTÓW
- OCHRONA TAJEMNIC HANDLOWYCH
- POSZUKIWANIE DŁUŻNIKÓW
- AUDYTY BEZPIECZEŃSTWA
- DYSKRETNY MONITORING WIZYJNY
- WERYFIKACJA PRACOWNIKÓW
- OCHRONA ZNAKU TOWAROWEGO I WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ



Berlin 10435 • Kollwitzstraße 76
+49 175 997 43 96
detektivdomanski@yahoo.de

Warszawa 00-337 • J Bartoszewicza 1C/49
Tel. 0048 517 148 794
detektywdomanski@gmail.com



Rechtsanwalt & Strafverteidiger

- Adwokat & obrońca karny -

Kurfürstendamm 152, 10709 Berlin

Tel.: 030 - 80 96 26 31

Mec. Bartłomiej Kononowicz (U7: Adenauerplatz)

- Prawo karne (główna działalność)
- Prawo drogowe (wypadki etc.)
- Prawo rodzinne (rozwoły)
- Prawo cywilne (nakazy zapłaty etc.)

Porady w języku polskim i niemieckim

Fax: 030-80 96 26 32 Mobil: 0163 - 384 80 96

E-Mail: ra@kononowicz.de Internet: www.kononowicz.de



Rechtsanwaltskanzlei
in Kooperation (keine GbR)

Rechtsanwalt
Tomasz Kochanowski



Steuerberatungskanzlei

Steuerberaterin Dipl. Kffr.
Katarzyna Kochanowska

Spezialisierung

- * Prawo Karne
- * Prawo Pracy
- * Prawo Podatkowe
- * Obsługa Spółek
- * Prawo Rodzinne

Spezialisierung

- * zakładanie firm i spółek
- * pełna obsługa podatkowa i księgową
- * profesjonalne doradztwo podatkowe z uwzględnieniem międzynarodowego prawa podatkowego

E-Mail: kanzlei-kochanowski@t-online.de

E-Mail: stb@kochanowska.de

Hohenzollerndamm 61, 14199 Berlin;

Tel.: 81 82 0003; Fax.: 81 82 0004

Sprechzeiten: Mo., Di., Do. 09:00 – 18:00, Mi. 09:00 – 16:00, Fr. 09:00 – 14:00



ANWALTSKANZLEI STEFAN SLABIK

PORADY W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

Szczególnie w kierunkach prawnych:

- PRAWO CYWILNE OGÓLNE - ALLGEMEINES ZIVILRECHT
- PRAWO PRACY - ARBEITSRECHT
- PRAWO CYWILNE I KARNE - DROGOWE - VEHRKEHRSZIVIL - UND VEHRKEHRSSTRAFRECHT
- PRAWO UBEZPIECZENIOWE - VERSICHERUNGSRECHT

www.advocat-slabik.de

Adwokat Slabik mówi po polsku!

Tel.: 030 / 72 0192 88

MOTZENERSTR. 51, 12277 BERLIN

Fax: 030 / 72 0192 89

W pobliżu S-Bahn S-2

Mobil: 0179 / 395 03 27

Stacja Schichauweg ca. 300 m

e-mail: Raslabik@t-online.de

WYPADEK DROGOWY W NIEMCZECH?

Zgłoś się do nas! +49 176 621 89 624

Zajmujemy się:

- odszkodowaniami za wypadki w Niemczech,
- odszkodowaniami za wady zakupionych pojazdów,
- sprawami o zabranie prawa jazdy w Niemczech.

Zapraszamy na bezpłatny blog o niemieckim prawie drogowym:
<https://www.auta-prawo-niemcy.pl/blog/>

RECHTSANWALT
ARTUR SCHULZ

Mainzer Str. 23
10247 Berlin
+49 30 245 37 516

Holstenstr. 96
24103 Kiel
+49 431 97 08 03



RA Magda Labun

Adwokat mówiący
w języku polskim

DZIEDZINY PRAWA:



cywilne m.in.:

- sprzedaży
- budowlane
- ruchu drogowego
- najmu



rodzinne



karne



+49 30 470 13 99-6



www.kanzlei-labun.de



+49 172 753 25 78



werner@kanzlei-labun.de



Kantstraße 149
10623 Berlin

TŁUMACZE

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

Ewa Golabek-Alberth

Wszystkie tłumaczenia, krótkie terminy

tel.: 030 814 93 668 kom. 0152 226 79 474

fax: 030 21978655 golabek-alberth@vodafone.de

Braunschweiger Str. 50, 12055 Berlin, S/U Neukölln

Zygmunt J. Piątosza

Tłumacz przysięgły języków niemieckiego i polskiego
Teksty ekonomiczne, techniczne, prawne, dokumenty

Tłumaczenia ważne także w Polsce !

Tel. (030) 262 68 04, Fax (030) 261 27 69

Mobil (0172) 30 78 355

Zygmunt@compuserve.com

14197 Berlin-Wilmersdorf, Johannisberger Str. 41A

Waldemar Maluński - tłumacz przysięgły jęz. niemieckiego

Po uzgodnieniu terminu niektóre tłumaczenia wykonuję na poczekaniu:

akty urodzenia, małżeństwa itp., zaświadczenia do ślubu!

Biurowo: Emmentaler Str. 95, 13409 Berlin-Reinickendorf

Dojazd do Residenzstraße/Emmentaler Straße: U8, Bus 122 i 125

Tel.: (030) 57798194; tel. kom.: 0162 917 96 98; e-mail: info@maluski.de



KLARCHECK 24 – Twój partner w sprawach urzędowych i biznesowych w Berlinie
Chcesz założyć firmę w Niemczech? Masz problem z urzędami, dokumentami lub rozliczeniami?
Z nami wszystko załatwisz szybko, bez stresu i w swoim języku!
Oferujemy profesjonalne wsparcie dla osób prywatnych oraz przedsiębiorców – także dla osób bez meldunku.

Nasze usługi:

- Zakładanie działalności gospodarczej i pomoc w prowadzeniu firmy
- Rozliczenia podatkowe (firmowe i prywatne)
- Kontakt i korespondencja z urzędami
- Wypełnianie wniosków i formularzy
- Pomoc w uzyskaniu Kindergeld
- Indywidualne wsparcie krok po kroku

Dlaczego warto wybrać Klarcheck 24?

- Doświadczenie i znajomość niemieckich przepisów
- Obsługa w języku polskim
- Szybka realizacja spraw
- Jasne zasady i uczciwe ceny
- Indywidualne podejście do każdego klienta

Nie trać czasu na skomplikowane formalności – my zajmiemy się wszystkim za Ciebie!

Westfälische Str. 64, 10709 Berlin
 Tel.: 030 23991885 również WhatsApp
 E-mail: info@klarcheck24.de

Skontaktuj się z nami
 i przekonaj się, jak proste
 mogą być sprawy urzędowe!

RheinLand Versicherungen

Od 1880 roku na rynku niemieckim

Marek Seruga

Doradca ubezpieczeniowy dla klientów polskojęzycznych



Dla Ciebie i Rodziny

- Ubezpieczenie OC (Haftpflicht)
- Ubezpieczenie NNW (Unfall)
- Ubezpieczenia mieszkania i domu
- Ubezpieczenia zdrowotne
- Ubezpieczenia na życie
- Ubezpieczenia emerytalne i rentowe

Dla Twojego Biznesu

- OC firmy (Betriebshaftpflicht)
- Ubezpieczenie majątku firmowego
- Ochrona prawna (Rechtsschutz)

Dlaczego Nasi Klienci Nas Wybierają?



Indywidualna analiza potrzeb



Dopasowane rozwiązania bez ukrytych kosztów



Profesjonalna obsługa w języku polskim



Bezpłatne porównanie ofert

030 / 516 522 90
 0179 / 702 0572

marek.seruga@rheinland-versicherungen.de

10243 Berlin – Warschauer Str. 70
 15537 Gosen/Neu Zittau
 Am Müggelpark 25

Ubezpieczenia, Bankowość, Nieruchomości

Sebastian Drag - 21 lat działalności

Professional Bachelor for Financial Consulting (CCI)

Oferuję:

- sprzedaż, kupno mieszkań / domów na terenie całych Niemiec
- kredyty na mieszkania własnościowe lub domy
- doradztwo finansowe oraz wszystkie ubezpieczenia prywatne i firmowe
- ubezpieczenia samochodowe - uznajemy wszystkie zniżki z Polski!
- DKV Zahnzusatzversicherung - korzystne ceny - aż do 100% pokrycia rachunku

Lucy-Lameck-Straße 22/23 • 12049 Berlin

www.sebastian.drag.ergo.de

Tel.: 030 / 629 843 69 • mobil: 0163 / 31 32 875

e-mail: sebtermin@gmail.com



Allianz



Zapamiętaj, tylko u nas:

- bezpłatne doradztwo
- ubezpieczysz swoje auto korzystnie i tanio
- akceptujemy polskie zniżki
- obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne
- oferujemy inne atrakcyjne ubezpieczenia

Claudia Podmokly i Matthias Podmokly

Emmentaler Str 56, 13407 Berlin

E-Mail: claudia.podmokly@allianz.de

E-Mail: matthias.podmokly@allianz.de

Tel.: 0162 4363313



Steuerkanzlei

Dr. Robert Jóźwiak
 Steuerberater



- pełna pomoc podatkowo-księgowa
- doradztwo podatkowe w zakresie międzynarodowego prawa podatkowego
- obsługa polskich podmiotów gospodarczych świadczących usługi na terenie Niemiec
- reprezentacja przed niemieckimi sądami finansowymi

Bürozeiten:

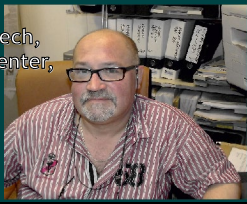
Montag	08.00 – 16.00 Uhr
Dienstag	08.00 – 16.00 Uhr
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	08.00 – 16.00 Uhr
Freitag	08.00 – 16.00 Uhr

Rabenstr.35, 13505 Berlin

Tel.: (+4930) 431 36 25

Fax: (+4930) 554 73 706

E-Mail: stb@jozwiak-berlin.com


„NASZE POLSKIE BIURO“ rok założenia 2004
GEWERBEVERWALTUNG BÜROSERVICE
 Serwis biurowy, adres do korespondencji,
 Gewerby bez stałego meldunku w Niemczech,
 formalności urzędowe, meldunkowe, JobCenter,
 Arbeitsamt, pisanie podań i odwołań,
 współpraca z niezależnymi biurami księgowymi
 i adwokatami, dostęp do wszelkich formularzy
 urzędowych, przepisów umiynych, Kindergeld,
 pisanie i archiwizacja rachunków
 dla „Gewerbowców”, ubezpieczenia.

 Barfusstraße 11 13349 Berlin/Wedding Piotr Brzezinski Bus 120 U-6 Rehberge
 Tel.: 030/77006344 • 030/239 16 284 • Kom.: 0176/49127482 • Fax: 030/23916283
 naszeplbiuro@onet.pl


**GEWERBE, SERWIS BIUROWY, KSIĘGOWOŚĆ,
 ROZLICZENIA PODATKOWE, SPRAWY URZĘDOWE**
 Oferujemy pomoc przy:
 rejestracji i prowadzeniu DZIAŁALNOŚCI GOSPODARCZEJ
 (bez konieczności stałego zameldowania w Niemczech)
 ADRES FIRMOWY (Gewerbe)
 prowadzeniu pełnej KSIĘGOWOŚCI
 uzyskaniu FREISTELLUNG i STEUERNUMMER
 dla polskich i niemieckich firm
 sprawach związanych z JOB-CENTER i AGENTUR FÜR ARBEIT
 uzyskiwaniu KINDERGELD, ELTERN GELD, GRUNDSICHERUNG
 ubezpieczeniach zdrowotnych - KRANKENVERSICHERUNG

WESOŁOWSKI
 UNTERNEHMENSBERATUNG
 BÜROSERVICE
 Augustastraße 1
 12203 Berlin, Lichterfelde
 +49 (0) 152 553 349 41
 www.polskiserwis.de
 kontakt@polskiserwis.de



**POMOC W ZAKŁADANIU I PROWADZENIU FIRM
 [również dla osób bez meldunku]**

- ROZLICZENIA PODATKOWE DLA FIRM
 I OSÓB PRYWATNYCH
- KORESPONDENCJA URZĘDOWA
- WYPEŁNIANIE FORMULARZY
- KINDERGELD
- UBEZPIECZENIA

SZYBKO • KOMPLEKSOWO • PRZYSTĘPNA CENA

tel. +49 30 600 594 34 DE
 tel. +48 717 230 474 PL
 fax: +49 30 657 099 45

info@daniel-kanzlei.de
 www.daniel-kanzlei.de

GODZINY OTWARCIA
 pn.-czw. 10:00-20:00
 piątek nieczynne

Hertzbergstr.20
 12055 Berlin - Neukölln

PUNKTY OBSŁUGI KLIENTA W POLSCE

30-376 KRAKÓW
 ul. Tyniecka 158
 +48 12 283 40 01
 +48 12 283 40 02

GODZINY OTWARCIA
 pn,wt,śr,pt. 8:00-16:00
 czw. 10-18

69-100 SŁUBICE
 Aleja Niepodległości 24B/1
 +48 957 377 535

GODZINY OTWARCIA
 pn,wt,śr,pt. 8:00-16:00
 czw. 10-18

59-900 ZGORZELEC
 ul. Lubańska 10e/8
 +48 756 138 954

GODZINY OTWARCIA
 pn.-pt. 8:00-16:00

71-001 Szczecin
 Gorzowska 66/2
 +48 914040066

GODZINY OTWARCIA
 pn,wt,śr,pt. 8:00-16:00
 czw. 10-18

J.N. Büroservice Berlin **Jarosław Nowakowski**
 Dipl.-Kfm
 Sprawy urzędowe - Agentur für Arbeit /
 Familienkasse / Gewerbeamt / Bürgeramt /
 Job Center / Wnioski / Odwołania /
 Tłumaczenia / Prowadzenie rachunków
 małych firm / Gewerbe bez stałego
 meldunku
 e-mail:
 jaroslaw@nowakowski-privat.de
 Tel/Fax.: 030 398 84 670
 Mobil: 0151/ 17890903

„Gertzen - Consulting” Ewa Gertzen
Niemżliwe umożliwiam! Od Gewerby po Jobcenter!!!
**Pomagam: w załatwieniu formalności urzędowych
 wypełniania dokumentów
 prowadzenia korespondencji**
Godziny otwarcia: 10.00 - 18.00
 Tauernallee 63, 12107 Berlin Mariendorf
 E-Mail: ewa.gertzen@hotmail.de
Nowy numer.: 0152-08 21 59 73

**Twój Partner od ubezpieczeń,
 inwestycji i emerytury.**

 Zapraszamy:
 LVM-Versicherungsagentur
Sylwia Grunt-Funke
 Weimarer Straße 26, 10625 Berlin
 Telefon 030 13886222
 Mobil 0177 6057818
 info@grunt.lvm.de, grunt.lvm.de


**Od ponad 20 lat
 Księgowość, Porady, Kursy,...**

 - organizacja pomieszczeń, adresu,...
 - Arbeitsamt: Einstiegsgeld, Anlage EKS,...
 - sprawy urzędowe, Businessplan,...
 - też przy współpracy z Steuerberaterem.
Robert Koszewski Dipl. Betriebswirt
 Pannwitzstr. 42a, 13403 Berlin,
 e-mail: koszewski@web.de,
 Tel.: 030/413 78 91, 0171 570 52 44
 Połączenie: S8- Eichborndamm,
 U8- Rathaus Reinickendorf lub Bus - 221



GOSPODARKA I KAPITAŁ GLOBALNY - RAPORT SPECJALNY



Globalny Lewiatan w M-3. Kto naprawdę kupuje Twoje mieszkanie?

Kiedy międzynarodowe fundusze oraz potężne niemieckie holdingi wkraczają na polski rynek nieruchomości, tradycyjne marzenie o własnym kącie ustępuje miejsca zimnej kalkulacji w korporacyjnym Excelu. Odkrywamy kulisy struktury, która po cichu zmienia zasady gry.

Wracasz zmęczony po pracy, przeglądasz media społecznościowe i trafiasz na krótki, dynamiczny filmik. Ktoś z przejęciem w głosie mówi o tym, że największe korporacje świata — giganci pokroju BlackRock czy Blackstone wraz z potężnymi niemieckimi holdingami — masowo wykupują mieszkania w Polsce. Oglądasz komentarze, a tam wrze: „Zostaniemy narodem lokatorów!”, „Własność prywatna odchodzi w przeszłość”, „To realizacja hasła: nie będziesz miał nic i będziesz szczęśliwy”. Czy to tylko internetowa, podszyta strachem panika, mająca na celu generowanie kliknięć? A może realna, cicha rewolucja ekonomiczna, która na naszych oczach przepisuje zasady posiadania dachów nad głowami? Prawda, jak to zwykle bywa na styku globalnych finansów i lokalnej rzeczywistości, jest znacznie bardziej skomplikowana niż sensacyjny nagłówek, ale kryje w sobie fakty, które powinny zmusić do głębszej refleksji każdego, kto planuje zakup własnego M.

Aby zrozumieć ten fenomen, musimy najpierw rozbić na czynniki pierwsze strukturę kapitałową, która stoi za tymi działaniami. Przeciętny Kowalski, słysząc nazwę „BlackRock”, wyobraża sobie armię garniturów z Nowego Jorku, która wysyła swoich kurierów z walizkami pieniędzy, by ci kupowali losowe bloki na warszawskiej Woli czy gdańskim Przymorzu. Rzeczywistość jest o wiele bardziej subtelna. BlackRock — zarządzający aktywami o niewyobrażalnej wartości przekraczającej 10 bilionów dolarów — rzadko działa jako bezpośredni kamienicznik pukający do drzwi lokatorów. To potężny, globalny fundusz indeksowy i powierniczy, który posiada gigantyczne pakiety akcji w niemal każdej kluczowej instytucji finansowej na świecie, w bankach, u deweloperów oraz w monstrualnych europejskich spółkach mieszkaniowych, takich jak niemiecka Vonovia. Z kolei jego bliźniak o zbliżonej nazwie, Blackstone, to król funduszy private equity*, który bezpośrednio handluje tysiącami nieruchomości mieszkaniowych na całym świecie. Kiedy więc internet mówi „BlackRock”, ma na myśli wszechobecny, niewidzialny pa-

rasol globalnego kapitału, który szuka bezpiecznego schronienia przed inflacją.

NIEMIECKI TARAN NAD WISŁĄ: REKORDOWE MILIARDY

Jeśli globalne fundusze z Wall Street stanowią ideologiczny i finansowy fundament tego mechanizmu, to bezpośrednim wykonawcą wyroków na polskim rynku stały się potężne, zachodnioeuropejskie holdingi ze szczególnym uwzględnieniem kapitału niemieckiego. To już nie są teoretyczne rozważania akademickie. To twarde, wielomiliardowe transakcje, które wstrząsnęły rynkiem i pokazały, że Polska stała się jednym z najbardziej atrakcyjnych poligonów dla tzw. sektora PRS (Private Rented Sector), czyli najmu instytucjonalnego.

- **Ponad 2,4 mld zł** — Wartość jednej transakcji przejęcia mieszkań przez niemiecki kapitał.
- **Ponad 5 300** — Gotowych lokali mieszkalnych zakupionych za jednym zamachem.

Spektakularnym dowodem na tę ekspansję była ogromna transakcja sfinalizowana w połowie 2025 roku. Niemiecki deweloper i gigant rynku nieruchomości **TAG Immobilien Group** (właściciel znanych w Polsce marek Robyng oraz Vantage Development) podpisał umowę na przejęcie gigantycznego portfolio ponad 5,3 tysiąca gotowych lokali mieszkalnych na wynajem od spółki Resi4Rent. Wartość tej jednej transakcji opiewała na zawrotną kwotę ponad 2,4 miliarda złotych, a przewidywana, czysta stopa zwrotu z tej inwestycji została skalkulowana na poziomie 6,3% rocznie. Niemiecki holding za jednym podpisaniem kontraktu stał się dysponentem potężnej tkanki mieszkaniowej w największych polskich metropoliach: Warszawie, Krakowie, Wrocławiu, Łodzi, Poznaniu i Gdańsku. Dla korporacji to doskonały biznes — stabilny zysk generowany w walucie kraju o wciąż rosnącym potencjale gospodarczym.

ANATOMIA PROCEDERU: JAK DZIAŁA KORPORACYJNY CZYSZCIEL RYNKU?

Mechanizm działania tych funduszy różni się diametralnie od tradycyjnego zakupu mieszkania przez młodą parę poszukującą się trzydziestoletnim kredytem hipotecznym. Instytucjonalny inwestor nie stoi w kolejkach do biur sprzedaży, nie negocjuje ceny wykończenia łazienki ani nie zastanawia się nad widokiem z okna. Fundusz przychodzi do dewelopera w momencie, gdy inwestycja jest jeszcze w fazie planowania lub dziury w ziemi. Składa ofertę nie do odrzucenia: „Kupujemy cały etap. Sto, dwieście, pięćset mieszkań naraz. Płacimy gotówką od ręki, bez czekania na decyzje bankowe indywidualnych klientów, ale oczekujemy hurtowego dyskonta”.

„Dla deweloperów współpraca z zachodnimi funduszami to realizacja marzeń o natychmiastowej płynności finansowej. Zamiast użerać się z setkami indywidualnych klientów, podpisywać setki umów deweloperskich i ryzykować, że komuś bank cofnie zdolność kredytową, deweloper sprzedaje cały blok jednemu podmiotowi. Środki natychmiast płyną na konto, dług spółki topnieje, a zyski są księgowane od ręki. Cenę za ten komfort płaci jednak ulica — przeciętny obywatel, dla którego oferta kurczy się w zastraszającym tempie.”

Efekty tego proceduru są widoczne gołym okiem. Zjawisko to drenuje rynek z najbardziej atrakcyjnych, mniejszych lokali, które

idealnie nadawałyby się na tzw. start dla młodych rodzin. Kiedy fundusz wykupuje całe pionory budynków, podaż dla klientów indywidualnych drastycznie spada. Zgodnie z elementarnymi prawami ekonomii, mniejsza dostępność przy stałym lub rosnącym popycie generuje gwałtowny wzrost cen za metr kwadratowy. Przeciętny Polak zostaje w ten sposób podwójnie uderzony: ceny zakupu nieruchomości szybką prędkością zaskakują go, a jednocześnie rosnące stopy procentowe niszczą jego zdolność kredytową. W ten sposób globalny kapitał tworzy idealną, zamkniętą pętlę — odcina ludzi od możliwości zakupu, by następnie zaofiarować im te same lokale, ale już w formule dożywotniego wynajmu korporacyjnego.

MITY A RZECZYWISTOŚĆ: GDZIE LEŻY GRANICA PANIKI?

Warto jednak w tym sensacyjnym obrazie zachować trochę analityczną i spojrzeć na twarde dane publikowane przez Polski Związek Firm Deweloperskich oraz agencje badawcze takie jak JLL. Choć medialne i społecznościowe oburzenie jest w pełni zrozumiałe, skala rynku PRS w Polsce wciąż znajduje się w początkowej fazie rozwoju w porównaniu do rynków zachodnich. Cały polski sektor najmu instytucjonalnego (czyli mieszkań w rękach funduszy) liczy obecnie, w 2026 roku, około 28–30 tysięcy lokali. Dla porównania, rocznie w Polsce oddaje się do użytku ponad 200 tysięcy mieszkań. Fundusze posiadają więc na ten moment ułamek promila ogólnej tkanki mieszkaniowej w kraju.

Dlaczego więc sprawa budzi tak gigantyczne emocje? Ponieważ kapitał ten koncentruje się chirurgicznie w miejscach o największym deficycie lokalowym — w centrach kluczowych miast wojewódzkich. Tam udział funduszy w nowych projektach potrafi być bardzo zauważalny i to tam bezpośrednio wpływa na lokalną strukturę cen. Ponadto, w krajach Europy Zachodniej, takich jak Niemcy (gdzie Vonovia zarządza setkami tysięcy mieszkań), system ten doprowadził do potężnych kryzysów społecznych, drastycznych podwyżek czynszów i masowych protestów lokatorskich, co skończyło się nawet słynnym referendum w Berlinie dotyczącym wywłaszczenia wielkich korporacji mieszkaniowych. Polacy, patrząc na zachód, widzą swoją potencjalną przyszłość.

Próby regulacji tego sektora przez polskiego ustawodawcę — takie jak wprowadzenie podatków od umów sprzedaży wielu lokali czy likwidacja amortyzacji podatkowej mieszkań — na chwilę spowolniły tempo niektórych inwestycji, zmuszając część funduszy do rewizji planów. Jednak potężne transakcje holdingów, takich jak TAG Immobilien, pokazują, że zachodni kapitał nie zamierza rezygnować z zysków nad Wisłą. Krajobraz polskich miast zmienia się bezpowrotnie. Stoimy u progu fundamentalnej zmiany cywilizacyjnej: przejścia od zakorzenionego w polskiej mentalności kultu własności mieszkaniowej do zachodniego modelu permanentnego, profesjonalnego najmu. Czy wyjdzie nam to na dobre? Odpowiedź na to pytanie przyniosą najbliższe lata, jednak jedno jest pewne — w walce o własne cztery ściany przeciętny obywatel nie mierzy się już z sąsiadem zza miedzy, ale z algorytmami i miliardami z Wall Street i Frankfurtu.

Bartosz Drajling
Finanzdienstleistungen
Berlin-Wilmersdorf
T: 01511 8666 445
F: 030 92109905
M: drajling.finanz@web.de



Katharina-Heinroth-Grundschule



Staatliche Europa-Schule Berlin
(Deutsch / Polnisch)



Serdecznie zapraszamy
na zapisy przyszłych pierwszoklasistów.

Wir freuen uns auf die Anmeldungen
der zukünftigen Schulkinder.

Cieszymy się na kontakt z Państwem i Państwa dzieckiem!

Wir freuen uns auf Sie und Ihr Kind!

Katharina-Heinroth-Grundschule
Münstersche Straße 16
10709 Berlin
Tel: (030) 89043951-11
www.katharina-heinroth-grundschule.de



BRAINS TRUST GMBH

WIRTSCHAFTSPRÜFUNGSGESELLSCHAFT
STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT BERLIN

Jesteśmy nowoczesną kancelarią z siedzibą w centrum Berlina w pobliżu Kościoła Pamięci (Gedächtniskirche). Zajmujemy się obsługą księgową i prawno-podatkową głównie dla przedsiębiorstw z Polski wchodzących lub działających już na rynku niemieckim, np. w formie GmbH lub UG.

W celu powiększenia naszego zespołu poszukujemy:

- osoby z wykształceniem i doświadczeniem księgowym na rynku niemieckim ze znajomością języka polskiego i niemieckiego
- osoby chętnej do nauki zawodu – specjalista do spraw podatkowych (Ausbildung zum/zur Steuerfachangestellten).

W przypadku zainteresowania prosimy o kontakt.
Meinekestr. 27, 10719 Berlin
info@brains-trust.eu
Tel. +49 30 / 88 92 27 80 • Tel. +48 696 004 412



Berlinek

Sprachenzentrum

Dr. Anna Weise e.K.



Intensywne kursy języka niemieckiego

Prowadzone przez kompetentnych i miłych nauczycieli z licencją BAMF, w międzynarodowych grupach i miłej atmosferze

Możliwe dofinansowanie lub przejęcie całych kosztów przez Urząd d.s. Migracji i Uchodźców
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Kursy odbywają się rano, po południu lub wieczorem - stacjonarnie lub online

Oferujemy także Jobcoaching, programy indywidualne oraz korepetycje: angielski, francuski, hiszpański, polski, rosyjski oraz inne przedmioty

Szkoła w Charlottenburg

Kantstraße 151, 10623 Berlin
Tel.: 030 347 87 266
post@berlinek.de

Szkoła w Reinickendorf

Maarer Str. 48, 13435 Berlin
Tel.: 030 403 96 222
post-mv@berlinek.de

Zapraszamy! www.berlinek.de



APSHAUSTECHNIK - OGŁOSZENIE O PRACĘ

ZATRUDNIMY

Instalatorów SHK oraz Płytkarzy (Glazurnik)
Miejsce pracy: Berlin i okolice

Wymagania:

Doświadczenie w branży, prawo jazdy kat. B.
Język niemiecki mile widziany.

Zakres prac:

Instalacje grzewcze i sanitarne, remonty łazienek
„od A do Z”, układanie płytek.

Oferujemy:

Stoła praca - pełny etat, atrakcyjne wynagrodzenie,
samochód służbowy, narzędzia, stałe zlecenia.



0160 1813587 lub 0160 1829294



apshaustechnik@gmail.com

kupno, sprzedaż, wynajem - NIERUCHOMOŚCI

Rzeczoznawczyni majątkowa

Uczę, jak kupić nieruchomość w Niemczech
– krok po kroku

Pomagam zrozumieć cały proces zakupu nieruchomości – od pierwszej decyzji, przez kluczowe etapy, aż po podpisanie umowy.

Przekazuję rzetelną wiedzę, która pozwala uniknąć niepewności i kosztownych błędów.

Nie sprzedaję nieruchomości.

Działam wyłącznie w Twoim interesie.



O | Ł
OLGA ŁUCZEWSKA



www.gerpol-realestate.com
info@gerpol-realestate.com
+48 694 485 624

Wynajem apartamentów: w Gdańsku i w górach Białka Tatrzańska.
Tel.: +48 608 729 122

Od zaraz umeblowane słoneczne Mieszkanie 1- pokojowe w dzielnicy Hohenschönhausen do wynajęcia cena do uzgodnienia z piękną Loggą . Tel.:+48 794553564 oraz +49 15217587730

Haus im Nationalpark, 13 km nach Gubin, 7 km zur deutschen Grenze, Bauj. 2000, 158 m2 Wfl. 2400 m2 Land (2 Grundstücke), 3 Schlafzimmer, Wohnzimmer mit Terrasse, Kamin, Küche, Sauna, 2 Bäder, Wirtschaftsraum, extra Einliegerwohnung mit Kü, Wohnzi., Balkon, Schlafzi, Bad, Garage im Haus, Brunnenhaus, Holzhaus, Verkauf wegen Auswandern nach Mexico.
Mail: weschem@hotmail.com, tel.: 015780757157

Charlottenburg – dlaczego mieszkania w tej dzielnicy należą do najbardziej pożądanych w Berlinie?

Berlin oczami pośrednika nieruchomości



Pracując od lat jako pośrednik nieruchomości w Berlinie, często słyszę jedno pytanie: „*Ile naprawdę warto jest moje mieszkanie?*”. Odpowiedź rzadko jest oczywista. Zdarza się, że dwa niemal identyczne lokale położone przy tej samej ulicy różnią się wartością nawet o 2 000 euro za metr kwadratowy. O cenie decyduje nie tylko metraż, ale także piętro, układ pomieszczeń, standard budynku czy prestiż konkretnego adresu. W tym cyklu pokażę Państwu Berlin z perspektywy osoby, która każdego dnia negocjuje ceny, prowadzi sprzedaż i obserwuje zmieniający się rynek. Zaczynamy od **Charlottenburga** – dzielnicy, która od pokoleń pozostaje symbolem elegancji.

Charlottenburg przez wiele lat był samodzielnym miastem, a po przyłączeniu do Berlina zachował swój wyjątkowy charakter. Reprezentacyjne kamienice, szerokie aleje i okolice Kurfürstendamm sprawiają, że wielu mieszkańców uważa go za najbardziej klasyczną część stolicy. To miejsce, w którym historia spotyka się z nowoczesnością, a prestiż nie jest chwilową modą, lecz elementem tożsamości dzielnicy.

Rynek nieruchomości potwierdza tę opinię. Mieszkania w Charlottenburgu należą do najdroższych w Berlinie. Średnie ceny lokali z rynku wtórnego wynoszą dziś około 5 500 - 6 200 euro za metr kwadratowy, a w najbardziej prestiżowych lokalizacjach przekraczają nawet 10 000 euro za m². Jednocześnie raporty ImmoScout24 pokazują, że po okresie spowolnienia ceny mieszkań w największych niemieckich metropoliach ponownie rosną, a popyt na zakup nieruchomości systematycznie się odbudowuje.

Kto najczęściej kupuje mieszkania w Charlottenburgu? W mojej pracy spotykam przede wszystkim przedsiębiorców, lekarzy, menedżerów oraz rodziny, którym zależy na wysokiej jakości życia i stabilnej wartości nieruchomości. Coraz częściej są to również klienci z Europy, którzy planują przeprowadzkę lub chcą bezpiecznie ulokować kapitał w jednej z najbardziej rozpoznawalnych dzielnic Berlina.

Charlottenburg zachwyca nie tylko architekturą. Dzień warto rozpocząć od kawy i słynnego sernika w **Princess Cheesecake**, a następnie odwiedzić **Fundację Helmuta Newтона**, jedno z najważniejszych centrów fotografii w Europie. Nie można zapomnieć o parku i **pałacu Charlottenburg**, które są idealne na spacer i lekcję historii dla całej rodziny. Wieczór można zakończyć kolacją w eleganckiej **Brasserie Lamazère** lub w znanej restauracji **893 Ryōtei**. To właśnie takie miejsca tworzą atmosferę, za którą mieszkańcy i kupujący są gotowi zapłacić więcej.

Kilka miesięcy temu zgłosiło się do mnie firma z Warszawy, która chciała otworzyć centrum masażu balijskiego, właśnie w Charlottenburgu. Po obejrzeniu kilku nieruchomości szybko okazało się, że o wartości nie decyduje wyłącznie adres. Ostatecznie wybrali miejsce niedaleko Deutsche Oper. Dziś mówią, że była to jedna z najlepszych decyzji, jakie podjęli.

Czy warto dziś inwestować w Charlottenburgu? Moim zdaniem zdecydowanie tak. To nie jest dzielnica dla osób szukających szybkiego zysku, lecz dla tych, którzy cenią stabilność, prestiż i bezpieczeństwo inwestycji. Właśnie dlatego mieszkania w tej części Berlina od lat pozostają jednymi z najbardziej poszukiwanych.

Ile warto jest dziś Twoje mieszkanie?

Rynek nieruchomości zmienia się szybciej niż wielu właścicieli przypuszcza. Jeśli zastanawiają się Państwo nad sprzedażą lub chcą poznać aktualną wartość swojej nieruchomości, zapraszam do bezpłatnej i niezobowiązującej wyceny. Czasem już jedna profesjonalna analiza pozwala odkryć potencjał, którego nie widać w internetowych ogłoszeniach.

Olga Martin
Pośrednik nieruchomości w Berlinie
Immolla – www.immolla.com

Olga Martin

Pośrednik nieruchomości w Berlinie

www.immolla.com

+49 171-238-14-95

olga@immolla.com



„Gdy zakładam perukę, Tomasza już nie ma”. Tina de Vinta o Berlinie, scenie drag i spełnianiu marzeń



Tina de Vinta

Ze Szczecina do Berlina. Od nieśmiałego chłopaka z Polski do jednej z najbardziej rozpoznawalnych postaci berlińskiej sceny drag. Tomasz, znany publiczności jako Tina de Vinta, od szesnastu lat współtworzy i prowadzi klub Incognito Bar & Showpalast w berlińskiej dzielnicy Schöneberg. W rozmowie opowiada o emigracji, budowaniu własnego miejsca na mapie Berlina, życiu pomiędzy Tomaszem a Tiną oraz o tym, dlaczego tolerancja pozostaje dla niego najważniejszą wartością.

„Każdy jest u nas mile widziany”

Adam Gusowski: Incognito Bar & Showpalast to dziś jedno z charakterystycznych miejsc na mapie Schönebergu. Skąd wzięła się ta nazwa?

Tomasz „Tina de Vinta”: Każdy zna znaczenie słowa „incognito”. Dla mnie oznacza ono, że każdy człowiek jest mile widziany, niezależnie od tego, kim jest. Warunek jest jeden – szacunek. Szacunek do innych ludzi, do miejsca i do tego, co tutaj tworzymy. Na tym właśnie opiera się tolerancja.

Co powinien wiedzieć ktoś, kto po raz pierwszy przekracza próg Incognito?

Przede wszystkim to, że tolerancja jest dla nas sprawą podstawową. Powtarzam to zawsze: tolerancja, tolerancja i jeszcze raz tolerancja. W tygodniu jestem Tomaszem i zajmuję się codziennym prowadzeniem lokalu. W weekendy pojawia się Tina de Vinta.

Zdarzało się, że ktoś komentował w nieprzyjemny sposób fakt, że mężczyzna występuje na scenie w kobiecej stylizacji. Takie osoby po prostu wypraszam. Nie robię nikomu krzywdy. Występuję, bawię ludzi i daję im trochę rozrywki.

Małe Hollywood w sercu Berlina

Dziś Incognito przypomina mały teatr: scena, światła, lustra i profesjonalne nagłośnienie. Tak było od początku?

Nie. Na początku występowałem na środku lokalu. Nie było sce-

ny ani profesjonalnego oświetlenia. Podczas jednego z pierwszych występów korzystałem nawet z lampy budowlanej, żeby było cokolwiek widać.

Przez lata stopniowo inwestowaliśmy w to miejsce. W 2017 roku razem z przyjaciółmi doszliśmy do wniosku, że potrzebny jest generalny remont. Zaczęliśmy odkładać pieniądze, a w 2019 roku całkowicie przebudowaliśmy lokal.

To było spełnienie marzenia?

Tak. Kiedy przyjechałem do Berlina i zobaczyłem tutejszą scenę drag oraz gejowskie życie nocne, od razu pomyślałem, że chciałbym stworzyć miejsce, w którym jest tolerancja, występy i dobra zabawa. Takie małe Hollywood.

„Berlin był zupełnie innym światem”

Przyjechałeś tutaj w 2000 roku. Jak zapamiętałeś tamten Berlin?

Dla chłopaka ze Szczecina był to zupełnie inny świat. Berlin wydawał mi się miejscem otwartym i tolerancyjnym.

Pamiętam Schöneberg i Motzstraße sprzed lat. Lokale były otwarte, ludzie nie ukrywali się. Pary jednopłciowe siedziały w kawiarniach czy restauracjach i nikogo to nie dziwiło. Dla mnie było to coś nowego.

Czy właśnie to zdecydowało o przeprowadzce?

Tak. Już podczas pierwszych wizyt pomyślałem, że chcę tutaj zostać. Berlin dawał mi poczucie swobody, którego wcześniej nie znałem.

„Każdego klienta trzeba było zdobyć”

Jak narodził się pomysł na własny lokal?

Po przyjeździe do Berlina poznałem partnera. W 2001 roku zawarliśmy związek partnerski, a kilka lat później prowadziliśmy wspólnie lokal w Schönebergu. To był czas zdobywania doświadczenia i odkładania pieniędzy.

Po rozstaniu w 2009 roku znajomi poinformowali mnie, że lokal, w którym dziś mieści się Incognito, jest do przejęcia. Uznałem, że warto spróbować.

Łatwo nie było?

Nie było. Trzeba było zapłacić odstępnę, urządzić lokal po swojemu i zacząć budować wszystko od zera. Przez pierwszy rok walczyliśmy o każdego klienta.

Zawsze powtarzam, że gastronomia wymaga ogromnych wyrzeczeń. Przez kilka pierwszych lat człowiek żyje właściwie tylko pracą.

„Największą nagrodą są oklaski”

Co po szesnastu latach daje Ci największą satysfakcję?

Ludzie. Ich reakcje i oklaski. To moment, kiedy wiem, że udało mi się dać komuś odrobinę rozrywki i oderwać go od codziennych problemów.

Dlatego podczas remontu postawiłem nie tylko na wygląd lokalu, ale też na jakość techniczną. Dźwięk, światło i nagłośnienie są ważną częścią każdego show.

Narodziny Tiny de Vinty

Jak wygląda przemiana Tomasza w Tinę de Vintę?

To długi proces. Zaczyna się już w domu od przygotowań, a później przenosi się do garderoby. Najwięcej czasu poświęcam makijażowi. Potrafię zrobić go w godzinę, ale najbardziej lubię mieć na to około dwóch i pół godziny. To moment tylko dla mnie.

„Tak jak malarz tworzy obraz, tak ja tworzę postać. Za każdym razem makijaż wygląda inaczej.”

Kiedy pojawia się Tina?

Najpierw jest makijaż, później sukienka i biżuteria. Ale nadal czuję się trochę pomiędzy Tomaszem a Tiną.

Dopiero kiedy zakładam perukę, następuje pełna przemiana. Wtedy Tomasza już nie ma. Jest Tina de Vinta.

To naprawdę dwie różne osoby?

To dwa różne charaktery. Tomasz jest bardziej nieśmiały i mniej otwarty. Tina jest odważniejsza, bardziej szalona i pozwala sobie na rzeczy, których Tomasz by nie zrobił. Dotyczy to zwłaszcza sceny i kontaktu z publicznym odbiorcą.

Dom dla tych, którzy przychodzą sami

W Incognito osobiście witasz niemal każdego gościa.

Bo pamiętam, jak sam przyjechałem do Berlina. Nie znałem ludzi ani miejsc. Często siedziałem sam przy barze.

Dlatego od początku chciałem stworzyć miejsce, w którym nikt nie będzie czuł się obco. Rozmowa jest bardzo ważna. Chcemy, żeby każdy czuł się tutaj mile widziany.

Jeśli ktoś przychodzi sam, staramy się go włączyć do rozmowy, zaprosić do wspólnego stolika. Chodzi o stworzenie atmosfery wspólnoty.

**„My nie robimy nikomu krzywdy”
Twój wyjazd do Berlina był też poszukiwaniem miejsca, w którym możesz być sobą?**

Tak. Właśnie dlatego wyjechałem ze Szczecina.

Do dziś nie rozumiem, dlaczego ludzi tak bardzo interesuje to, czy ktoś jest gejem czy lesbijką. Przecież nie robimy nikomu krzywdy. Chcemy po prostu żyć i być szczęśliwi.

**Sukienki, które kończą się w połowie lokalu
Po tylu latach wciąż masz nowe marzenia?**

Oczywiście. Każdy artysta marzy o większych scenach, większych kostiumach i nowych wyzwaniach.

Niedawno zamówiłem suknię do numeru „Viva España”. Standardowy tren ma zwykle półtora lub dwa metry. Mój będzie miał pięć metrów.

Krawcowa złapała się za głowę i zapytała: „Dasz radę?”. Odpowiedziałem, że tren ma kończyć się mniej więcej w połowie lokalu.

Skąd bierzesz pomysły?

Z wyobraźni. Najpierw pojawia się obraz w głowie. Potem idę po materiały i tłumaczę krawcowej, co chciałbym zobaczyć na scenie.

**„Czasem warto wejść do bajki”
Choć na co dzień jest Tomaszem, w weekendy zamienia się w Tinę de Vinta i zaprasza gości do świata światła, muzyki i scenicznych emocji.**

– Chciałbym, żeby ludzie choć na chwilę oderwali się od codzienności – mówi na zakończenie. – Nie każdy musi wychodzić na scenę. Czasem wystarczy przyjść, usiąść, pośmiać się i dobrze spędzić czas. Świat drag nie jest niczym złym. Jesteśmy tutaj po to, żeby dawać ludziom radość.

Rozmawiał: Adam Gusowski

Strażak to przyjaciel, który chce pomóc

Berlińska Straż Pożarna (Berliner Feuerwehr) świętuje w tym roku imponujący jubileusz 175-lecia istnienia. To najstarsza i największa zawodowa formacja tego typu w Niemczech. Służą w niej ponad 7 tysięcy zawodowców, a wspiera ich 1300 członków młodzieżowych drużyn pożarniczych. O pasji, trudach codziennej służby i niebezpieczeństwach, które czyhają na ratowników nie tylko ze strony ognia, rozmawiamy z Martinem Zawodzinskim – Oberbrandmeisterem (odpowiednikiem starszego ogniomistrza w polskiej PSP), który w berlińskiej straży służy od 2012 roku.

Tomasz Kycia: Martin, zacznijmy od konkretnego. Słyszysz alarm i... ile masz czasu na ubranie się i wyjazd?

Martin Zawodzinski: Dokładnie 90 sekund.

Naprawdę? To wymóg regulaminowy czy Twoja osobista ambicja?

To przepis. Mamy dokładnie półtorej minuty na to, by założyć kompletny mundur bojowy, buty, kask, wskoczyć do wozu i wyjechać z bazy. Czasu jest naprawdę niewiele.

Przenosisz to tempo do życia prywatnego? Rano też zbierasz się w półtorej minuty?

(Śmiech) Nie, prywatnie potrzebuję rano przynajmniej pięciu minut, żeby wypić kawę, umyć zęby i wyjść z domu. Ale to prawda – pewne nawyki szybkiego działania i organizacji wchodzą w krew na całe życie.



Czy zostając strażakiem, spełniłeś dziecięce marzenia?

Zdecydowanie tak. Odkąd pamiętam, od kiedy skończyłem 6 czy 7 lat, moim największym marzeniem było noszenie munduru strażackiego. Dziś służę w zawodowej straży pożarnej w Berlinie, czyli w największej tego typu jednostce w Niemczech. Spełniłem to marzenie w stu procentach.

**Od dziecięcej pasji do ciężkiej służby
Co jest prawdziwą motywacją do tej pracy? Chęć jazdy na sygnale, imponowanie innym, bycie bohaterem czy coś zupełnie innego?**

Gdybyś zapytał mnie o to parę lat temu, pewnie odpowiedziałbym inaczej. Dziś wiem, że to po prostu moja życiowa pasja. Bycie strażakiem w Berlinie to coś, co definiuje moje życie – tak było, jest i będzie.

A ta jazda na sygnale? Po latach wciąż ekscytuje, czy raczej męczą, gdy w wozie jest głośno?

Bywa to stresujące, ale największym problemem nie jest sam hałas, lecz potwornie zakorkowane ulice Berlina. Przedzieranie się przez ten gąszcz to ogromne wyzwanie. Próbuje tworzyć korytaze życia, ale bywa, że i my musimy chwilę odstać w kolejce, mimo włączonych syren.

Pamiętasz swoją pierwszą akcję?

Tak, doskonale. Służyłem wtedy jeszcze w ochotniczej straży pożarnej w dzielnicy Spandau. Zdarzyła się sytuacja jak z klasycznej książki dla dzieci – kot utknął zimą na drzewie. Ściąganie go zajęło nam prawie godzinę.

Dziś też jeździcie do takich zgłoszeń?

Już nie, przepisy i procedury się zmieniły. Gdy ktoś dzwoni z takim zgłoszeniem, czasami półzartem pytamy, czy widział kiedyś na drzewie szkielet kota. Zazwyczaj odpowiadają, że nie – koty w końcu same schodzą. Od takich spraw są teraz inne służby porządkowe.

Mówisz świetnie po polsku, choć urodziłeś się w Niemczech. Jaka jest Twoja historia?

Moi rodzice pochodzą z Polski – z okolic Gorzowa i Lublina. Wyemigrowali do Berlina na początku lat 80. Ja miałem to szczęście, że urodziłem się już tutaj, w 1986 roku, na Spandau.

I to tam narodziła się ta miłość do straży?

Właściwie to w dwóch miejscach. Kiedy jako dziecko jeździłem na wakacje do dziadków do Polski, naprzeciwko ich domu stała remiza OSP. Co tydzień wyły syreny, bo strażacy mieli ćwiczenia. Zawsze biegłem na drugą stronę ulicy, żeby popatrzeć na wozy.

Z kolei w Berlinie miałem do najbliższej jednostki jakieś trzy kilometry. Gdy tylko jeździłem na rowerze, zawsze tam zaglądałem. Moje serce po prostu tam zostało. Gdy skończyłem 11 lat, zapisałem się do młodzieżowej drużyny pożarniczej.

To bardzo wcześnie! Co takie dzieci robią w straży pożarnej?

Oficjalnie można zacząć od 10. roku życia, a w niektórych jednostkach OSP nawet od ósmego. Co robimy? Przede wszystkim świetnie się bawimy i uczymy pracy zespołowej. Latem jeździliśmy na obozy po całej Europie – byłem w Czechach, Finlandii, Szwecji czy Polsce. Obok zabawy, krok po kroku, poznawaliśmy sprzęt, taktykę i technikę. Praca w grupie to podstawa. Samemu można zrobić niewiele, ale jako zespół jesteśmy w stanie osiągnąć wszystko.

Służby specjalne i 36-tonowe giganty Jak wygląda Twój klasyczny dany dzień na służbie?

Zaczyna się od... golenia. Każdy strażak musi być gładko ogolony. To kwestia bezpieczeństwa – jeśli masz zarost, maska aparatu tlenowego nie będzie idealnie przylegać do twarzy i tlen może uciekać. Służbę zaczynamy odprawą i przekazaniem dyżuru najpóźniej o 7:00 rano. Potem pijemy szybką kawę, robimy szczegółowy przegląd wozów i sprzętu, a później przechodzimy do ćwiczeń i szkoleń. Oczywiście alarm może wycieć w każdej chwili – wtedy natychmiast rzucamy wszystko. Dyżury trwają po 12 godzin, zarówno w dzień, jak i w nocy.

Jak otrzymujecie wezwania?

Każdy z nas ma indywidualny pager, zaprogramowany pod konkretną funkcję, którą pełni na danej zmianie. Urządzenie nie tylko pika, ale wręcz „rozmawia” z nami – wyświetla i przekazuje głosowo informacje o tym, co i gdzie się stało.

Pracujesz w sekcji technicznej ratownictwa specjalnego (Technische Hilfeleistung). Czym dokładnie się zajmujecie?

Jeżdżę m.in. specjalistycznym dźwigiem ratowniczym, który waży aż 36 ton. Moja rola wymaga ogromnej koncentracji. Muszę na pamięć znać topografię miasta, wiedzieć, pod którymi wiaduktami się zmieszczę i które mosty utrzymają taki tonaż. Czasami na wozie jadę tylko ja i dowódca, a czasami – przy ciężkich samochodach ratownictwa technicznego – jedziemy w czteroosobowym zespole.

To sprzęt do zadań specjalnych.

Zgadza się. Wyjeżdżamy tam, gdzie możliwości techniczne i sprzętowe zwykłych jednostek gaśniczych się kończą. Nasza praca zaczyna się przy najtrudniejszych zdarzeniach: wypadkach z udziałem tirów, katastrofach kolejowych czy incydentach z substancjami chemicznymi. Do dyspozycji na naszej bazie mamy ponad 30 wysoce wyspecjalizowanych pojazdów.

Warto wiedzieć:

Choć dysponujemy najnowocześniejszą technologią, borykamy się – jak cała branża – z brakami kadrowymi. Dlatego gorąco zachęcam każdego, kto chciałby spróbować swoich sił, do odwiedzenia strony internetowej Berlińskiej Straży Pożarnej i złożenia dokumentów. Może za jakiś czas spotkamy się na służbie!

Nowoczesność, która wraca do korzeni Wspomnieliśmy o jubileuszu 175-lecia. Jak bardzo zmieniła się ta służba od 1851 roku?

Zmieniła się diametralnie pod kątem wiedzy i technologii, ale co ciekawe, w pewnych aspektach zatoczyliśmy koło. Kiedy Ludwig Scabell zakładał w Berlinie pierwszą zawodową straż pożarną w Niemczech, na wyposażeniu były już m.in. pojazdy o napędzie elektrycznym. Kilka lat temu berlińska straż ponownie zaczęła wprowadzać elektryczne wozy bojowe do swojej floty. Wracamy więc do korzeni, korzystając z najnowszych osiągnięć techniki.

175 lat temu strażacy nie jeździli też chyba do rannych jako pogotowie ratunkowe?

To prawda. Dzisiaj w Berlinie każdy strażak przechodzi zaawansowane szkolenie medyczne, a wielu z nich ma pełne kwalifikacje paramedyczne. Berlin jest pod tym względem wyjątkowy na mapie Niemiec – na mocy umowy z Senatem to właśnie straż pożarna w głównej mierze odpowiada za ratownictwo medyczne w mieście, ściśle współpracując z organizacjami takimi jak Czerwony Krzyż czy Zakon Maltański.

O jakiej skali działań mówimy? Masz w głowie roczne statystyki?

Tak, te liczby są porażające. W latach 2024 i 2025 odnotowywaliśmy ponad 530 tysięcy wyjazdów rocznie – zarówno do pożarów, wypadków, jak i wezwań medycznych. To oznacza średnio jeden wyjazd na minutę, nie tylko w samym Berlinie, ale i w Brandenburgii, z którą mamy podpisane umowy o wzajemnej pomocy. Z roku na rok liczba ta rośnie o kolejne 7–10%.

„Stop przemocy wobec ratowników” Do studia przyszedłeś w skórzanej kurtce z naszywkami międzynarodowego stowarzyszenia motocyklowego „Red Knights” (Czerwoni Rycerze). Co to za organizacja?

To największy na świecie klub motocyklowy zrzeszający strażaków i ich rodziny. Łączy nas wspólna pasja: miłość do munduru i do motocykli. To wielka, międzynarodowa rodzina, w której wspieramy się jak bracia i siostry.

Pod koniec lipca zorganizowaliście w Berlinie wielki przejazd motocyklowy pod hasłem „Keine Gewalt gegen Einsatzkräfte” (Stop przemocy wobec ratowników). Dlaczego ta inicjatywa jest dla Was tak ważna?

To była dla nas kluczowa akcja. Chcieliśmy głośno zaprotestować przeciwko rosnącej agresji wobec służb ratowniczych. Statystyki są bezlitosne – tylko w ubiegłych latach odnotowaliśmy setki przypadków fizycznych i słownych napaści na strażaków oraz ratowników medycznych w samym Berlinie. Policja rejestruje w związku z tym setki przestępstw. Jako Red Knights zorganizowaliśmy taki przejazd już po raz piąty, łącząc go z 10-leciem naszego klubu. Udało nam się zgromadzić setki motocykli i przejechać trasą od Stadionu Olimpijskiego, przez Kurfürstendamm, Potsdamer Platz, East Side Gallery, aż po Alexanderplatz. Chcieliśmy pokazać jedność i zwrócić uwagę społeczeństwa na ten palący problem.

Co czuje strażak, który jedzie komuś ratować życie, a na miejscu spotyka się z agresją?

To niezwykle trudne emocjonalnie. Jedziesz tam z jedną myślą: nieść pomoc. Kiedy spotykasz się z wrogością, staramy się działać profesjonalnie, deeskalować napięcie i zachowywać bezpieczny dystans. Niestety, coraz częściej musimy wzywać na asystę policję, bo agresorzy nie pozwalają nam wykonywać naszej pracy.

Co jako społeczeństwo powinniśmy wiedzieć o strażakach, żeby ułatwić Wam służbę?

Chciałbym, żeby ludzie pamiętali o jednym: strażak to po prostu przyjaciel, bardzo otwarty człowiek, który zawsze chce pomóc. Bez względu na to, czy jesteś w Niemczech, w Polsce, czy w Ameryce – jeśli masz problem, podejdź i zapytaj. Zrobimy wszystko, co w naszej mocy, by Ci pomóc.

Martin, życzyć Ci w takim razie bezpiecznych powrotów ze służby i jak najmniej agresji na ulicach. Dziękuję za rozmowę.

Bardzo dziękuję za możliwość opowiedzenia o naszej pracy i o pasji Czerwonych Rycerzy. Do zobaczenia na drogach!



COSMO
WDR radiobremen rbb
**Podcasty COSMO
po polsku!**



dentess ZAHNÄRZTE

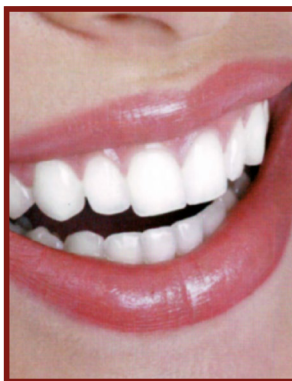
wilmersdorfer str. 62 10627 berlin tel. 030 881 46 49
www.dentes-zahnaerzte.de praxis@denes-zahnaerzte.de
 implantologie implantatprothetik oralchirurgie
 aligner endodontie mikroskopendodontie
 kinderzahnmedizin prophylaxe bleaching bonding

STOMATOLOG Aida Bigus-Gdaniec

Mariendorfer Damm 147, 12107 Berlin
 am U-Bhf. Alt Mariendorf

Tel.: 706 38 28

Mo	Di	Mi	Do	Fr
12-20	9-12,14-18	9-12	9-12, 15-20	nach Vereinbarung



Beata Mydlowska Zahnärztin

Skalitzer Str. 6, 10999 Berlin
 am U-Bhf. Kottbusser Tor
 Tel.: (030) 615 18 22

Sprechzeiten:

Mo: 12:00 - 20:00
 Di, Do: 10:00 - 13:00
 14:00 - 18:00
 Mi, Fr.: 09:00 - 13:00
 und nach Vereinbarung

ZAHNARZTPRAXIS

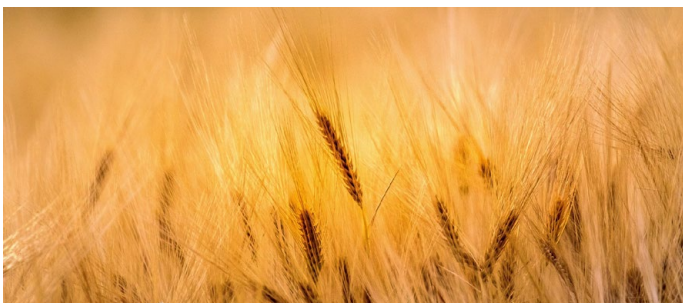
Dr. Sławomir Trepka

Kinderbehandlung
 Amalgam-Alternativen
 Bleaching
 AIR-Flow
 Praxiseigenes Labor

Askanischer Platz 3/EG

☎ 030 - 26 12 160 • am S-Bhf. Anhalter Bahnhof

Mo, Di, Do 08.00 - 13.00 und 14.00 - 18.00 / Mi 08.00 - 13.00 / Fr 08.00 - 13.00



IMPLANTOLOGIA

20 lat doświadczenia i ponad 10000 wszczepionych implantów (NOBEL BIO CARE STRAUMANN, CAMLOG)



CHIRURGIA STOMATOLOGICZNA

ekstrakcje, resekcje, zabiegi w znieczuleniu miejscowym i ogólnym (sedacji)



PROTETYKA

protetyka na implantach, mosty, korony, protezy



STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA

wypełnienia kompozytowe, wybielanie zębów (BEYOND), leczenie pod mikroskopem



NOWOCZESNA DIAGNOSTYKA

pracownia RTG, tomografia komputerowa, mikroskop



Plac Wolności 17
 69-100 Słubice



Tel. (+48) 95 758 21 26
 (+48) 60 561 21 26



DentalArt Stomatologia Słubice



biuro@dentalartslubice.pl
www.dentalartslubice.pl

BERLIN SŁUBICE
 65 KM!

DOJEDZIESZ DO NAS
 W JEDNĄ GODZINĘ!
 ZAPRASZAMY!

NOWOCZESNA STOMATOLOGIA - SZCZECIN



Od 15 lat realizujemy leczenie stomatologiczne dla pacjentów ubezpieczonych w niemieckich kasach chorych.



Oszczędność
 nawet do 50%*



Dokumentacja zgodna
 z niemieckimi standardami



Implanty
 ALL on 4 • ALL on 6



Korony porcelanowe
 najwyższej jakości



Możliwość leczenia
 w znieczuleniu ogólnym



Szybkie terminy leczenia



Pomagamy w uzyskaniu
 refundacji z niemieckich
 kas chorych.



Zadzwoń i umów konsultację
 +48 606 992 580



sylwia.cena@ra-dent.com.pl
www.ra-dent.com.pl



ul. Królowej Korony
 Polskiej 9/U1
 70-485 Szczecin



Betreuung auf Deutsch

* w porównaniu z niemieckimi gabinetami

Specjalista Ginekologii i Położnictwa

Dr. med. Jarosław von Mach-Szczypiński

Praxis:

Hermannplatz 5, 10967 Berlin
(Neukölln; U-Bhf Hermannplatz)
Telefon: (030) 691 43 03
Handy: 0171 1437301

Sprechzeiten:

Montag bis Donnerstag
9:00-13:00 und 15:00-18:00
Przyjmujemy też pacjentki
bez karty ubezpieczenia



AGNIESZKA DIAK
psycholog
pedagog resocjalizacyjny

Każda zmiana zaczyna się od rozmowy

+49 178 248 1603
Berlin, Steglitz
Agnieszka Diak - psycholog



FIZJOTERAPIA



- Gimnastyka (też wg Bobath, PNF)
- Fizykoterapia
- Terapia Manualna
- Fizjoterapia uroginekologiczna
- Drenaż limfatyczny
- Masaże
- Terapia stawu skroniowo-żuchwowego

Godz. otwarcia:
Pon - czw: 8:00 - 18:30
Pt: 8:00 - 13:00

mgr Kornelia Mroczek & Team zapraszają!
Wszystkie kasy chorych i prywatnie

Physiotherapie-Praxis »PHYSIOLAB«
Düppelstraße 39
12163 Berlin
U + S Rathaus Steglitz

Tel. 030/797 460 16
info@physiolab-berlin.de
Barrierefreie Praxis

Również wizyty domowe



Jesteśmy tu dla Ciebie!

Profesjonalizm, empatia i troska

najlepsza opieka dzięki wysokiemu poziomowi wiedzy medycznej, ścisłej współpracy interdyscyplinarnej oraz wykorzystanie najnowszej technologii

Nasi eksperci w dziedzinie:

- chirurgia małoinwazyjna oraz robotyczna
- Zabiegi chirurgiczne na wszystkich narządach jamy brzusznej
- gruczoły dokrewne
- proktologia
- przepukliny powłok brzusznych i pachwinowych
- leczenie nowotworów przełyku, żołądka, jelit, odbytnicy, wątroby i trzustki



DRK Kliniken Berlin Westend

Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Minimalinvasive Chirurgie
Ordynator Chirurgii Prof. Dr. med. Gero Puhl
Lekarz Specjalista Chirurgii Ogólnej Adrian von Ganski
Spandauer Damm 130, 14050 Berlin
Numer telefonu: (030) 30 35 - 42 05
E-mail: chirurgie@drk-kliniken-westend.de



ZDROWIE ZACZYNA SIĘ OD RUCHU – ZADBAJ O SIEBIE Z PHYSIOLIFE

- Masz bóle pleców, karku lub stawów?
- Dochodzisz do siebie po kontuzji lub operacji?
- A może po prostu chcesz poczuć się lepiej i swobodnie w swoim ciele?

Jesteś we właściwym miejscu!

- W **Physiolife** łączymy nowoczesne metody leczenia z indywidualnym podejściem.
- Zespół **wykwalfikowanych fizjoterapeutów** zadba o Ciebie tak, jak sam by chciał być leczony.
- Mówimy w językach: polski, niemiecki, angielski, turecki, arabski, indyjski – czuj się **swobodnie i zrozumiany**

OFERUJEMY:

- Terapia manualna
- Rehabilitacja ortopedyczna i neurologiczna
- Masaż leczniczy i relaksacyjny
- Ćwiczenia indywidualne i terapia bólu
- Nowoczesne urządzenia i przyjazna atmosfera

Fizjoterapia, która naprawdę działa.

Z troską. Z sercem.
Dla Ciebie.



Physiotherapie Physiolife

Münchener Str. 6, 10779 Berlin
Rejestracja: 030 2141820
www.physiolifeberlin.de

Godziny otwarcia:

Poniedziałek & Środa: 8:00 – 16:30
Wtorek & Czwartek: 9:00 – 17:30
Piątek: 8:00 – 12:00

Mówimy po polsku, niemiecku, angielsku, turecku, indyjsku i arabsku.

Nie czekaj, aż ból minie sam – zadbać o siebie już dziś!

Komfort, skuteczność, zaufanie – poczuć różnicę w Physiolife!



Zahnarztpraxis

Dr. Alina Gutsch-Trepka

Schönebergerstraße 5, 10963 BERLIN-KREUZBERG
ECKE HOTEL MÖVENPICK

☎ **030 - 26 39 77 56**

Mo Di Mi Do Fr
12-20 8-14 12-20 12-20 8-14

S-Bahn: S1, S2, S25; BUS: M29, M41, M123



**ZAHNARZTPRAXIS
NOWAK**

Dr. med. dent. **Roxana Nowak**
Monika Nowak

www.nowak-zahnarztpraxis.de

Tel. 030 68087813

Implantologia
Periodontologia
Protetyka
Prophylaxe
Licówki
Wybielanie zębów

Mo. - Do. 09.00 - 13.00 Uhr
14.00 - 19.00 Uhr
Fr. 09.00 - 14.00 Uhr

Xantener Str. 22
10707 Berlin
U-Bahnhof Adenauer Platz (U7)

APARATY SŁUCHOWE BEZPŁATNE* NA RECEPTĘ



miruna
AUGENOPTIK
HÖRAKUSTIK

Michał Ruszewski – Tauernallee 42
12107 Berlin – Tel.: 030 - 76 28 78 13
www.miruna-berlin.de

*Przy ukazaniu recepty od laryngologa dochodzi ustawowa dopłata 10,- € za aparat. (Cena bez recepty 799,- €)

Opieka nad osobami starszymi i chorymi

Stacja opieki domowej **SCHWESTER EVA**

- Usługi pielęgnacyjne i opieka medyczna
- pomoc w wykonywaniu codziennych obowiązków domowych
- bezpłatne doradztwo w zakresie społeczno-socjalnym / Pflegeversicherung
- personel polskojęzyczny
- rozliczeń dokonujemy z kasami chorych, kasami ubezpieczenia społecznego oraz z Urzędem ds. Socjalnych.



Adres: **Auguste - Viktoria - Allee 82 , 13403 Berlin**
Tel.: **030 805 77 497, Fax: 0176 32 998 426**
E-mail: **pflegedienst.schwester-eva@web.de**

ANONIMOWI ALKOHOLICY – MEETING

Pon.: 18:30-20:30, Gierkezeile 39, 10585 Berlin
Wt.: 19:00-21:00, Lilienthalstraße 5, 12049 Berlin
Sr.: 19:00-21:00, Gierkezeile 39, 10585 Berlin
Czw.: 19:00-21:00, Storkower Str.158, 3 ptr.10407 Berlin
Pt.: 19:15-21:15, Hessenring 47, 12101 Berlin
Sob.: 17:00-19:00, Gierkezeile 39, 10585 Berlin
Niedz.: 16:00-18:00, Lipschitzallee 80, 12353 Berlin

Tel.: +49 157 504 759 92

Telefon kontaktowy: +49 221 25 07 94 77

Berlin /Schöneberg

Physiotherapie am Kleistpark

Arnold Paliński

**Massagen, Krankengymnastik, Manuelle Therapie,
Fangopackungen, Manuelle Lymphdrainage,
Elektrotherapie, Ultraschall**

Alle Kassen, BG und Privat

Zapraszamy:
Pn - Cz 8 - 18, Pt 8 - 15 (Terminy wyłącznie po
telefonicznym uzgodnieniu.)

Langenscheidtstr. 5, 10827 Berlin Tel. **(030) 79789153**
50m od U-7 Kleistpark

SOLARIUM

ALT-MOABIT 75 | 10555 BERLIN
TEL: 398 87 605

PESTALOZZISTR. 74 | 10627 BERLIN
TEL: 319 92 648

NOWE LAMPY
NOWE TECHNOLOGIE
BEZPIECZNE OPALANIE



ZAPRASZAMY!

GODZINY OTWARCIA:
PON. - PT. 9 - 22
SOB. 10 - 22 | NIEDZ. 12 - 20

**KREDYT HIPOTECZNY,
BRAC, CZY NIE BRAC
-OTO JEST PYTANIE ?**



Polnisches Bistro und Lebensmittel

Polskie Bistro w Berlinie – Twój Partner na Każdą Okazję!

Planujesz przyjęcie, spotkanie firmowe lub rodzinną uroczystość?
Zaufaj naszemu polskiemu bistro, które zadba o każdy szczegół
Twojego wydarzenia! Specjalizujemy się w cateringu
oraz kompleksowej obsłudze eventów.

Oferujemy nie tylko wyśmienite, autentyczne polskie dania, lecz także
pełną obsługę kelnerską i dostawę bezpośrednio na miejsce.

**Nasze menu to prawdziwa esencja polskich smaków – doskonale
skomponowane na każdą okazję!**



Dodatkowo zapraszamy do naszego bistro na przepyszne dania
serwowane na miejscu. W naszym sklepie z polskimi produktami
znajdziesz wszystko, co potrzebne, aby poczuć się jak w domu.

**Skontaktuj się z nami i odkryj, jak smakowicie można uczcić
każdą chwilę z polskim bistro w sercu Berlina!**

Tempelhofer Damm 200 • 12099 Berlin • U6- Kaiserin Augusta

Tel. 0151 756 39 396

DEINSOFA24

OUTLET MEBLOWY

**NAROŻNIKI
NOWE I UŻYWANE**

OFERUJEMY:

- ✓ Narożniki (nowe i używane)
- ✓ Łóżka
- ✓ Stoły
- ✓ Krzesła
- ✓ Dywany
- ✓ Dekoracje

OFERUJEMY
TRANSPORT

OFERUJEMY
MONTAŻ



**SPRZEDAJEMY
NA RATY!**



**Bahnstr. 26, 16727 Velten
nad Berlinem**



**015774539629
01639606275**



www.deinsofa24.de

**UWAGA ! POLSCY BIZNESMENI PRAGNĄCY OTWORZYĆ DOM
SENIORA DLA OBYWATELI NIEMIEC I POLSKI ! OFERUJĘ WAM
WSPÓŁPRACĘ W TEMACIE ORGANIZACJI, REKLAMY,
POZYSKANIA PENSJONARIUSZY I PROWADZENIA PENSJONATU.**

Mieszkam w Kolonii, w apartamencie Domu Seniora.
Poznałem dokładnie życie seniorów, ich żądania, oczekiwania,
potrzeby i nadzieje. Wiem dokładnie, co trzeba zrobić, by ich
pozyskać dla nowo otwierającej się placówki. Wiem też, jak i gdzie
umieścić reklamę w Niemczech, by trafiła do właściwych odbiorców,
W temacie poprowadzenia placówki dodam, że mam ukończone
studia podyplomowe na Śląskim Uniwersytecie Medycznym
na kierunku "Zarządzanie w ochronie zdrowia".
Mam też pomysł i recepturę na produkcję napoju energetyzującego
dla seniorów, jakiego nie ma w żadnym kraju Europy.
Tylko w Niemczech i Polsce łącznie to 32 miliony pensjonariuszy.

Zainteresowana/ zainteresowany?

Kontakt tel. +49 176 45241731 codziennie od 8.00 do 20.00



**NEW VOICE SYSTEM
MUSIKBAND BERLIN**

Zagramy na każdej imprezie.
Udzielamy informacji: sala, party service,
filmowanie imprez, wypożyczanie sprzętu.

**Tel.: 0163 1497 647
lub 0151 5948 6287
info@newvoicesystem.de
www.NewVoiceSystem.de**



**"Berti"
OPRAWA
MUZYCZNA**

- ★ Wesela
- ★ Jubileusze
- ★ Okolicznościowe
i inne...
- ★ Deutsch & Polnisch
- ★ LIVE & DJ

Tel.: 030/7464556 ★ 0179 244 28 90



Szafy z drzwiami przesuwanymi na wymiar

www.lizak.de

**Päwesiner Weg 19, Haus 62
13581 Berlin
tel.: 030 924 053 84
Funk: 0151 591 191 12
e-mail: info@lizak.de**

doradztwo i pomiar gratis



KOWALSTWO ARTYSTYCZNE

USŁUGI / INNE

FRYZJERKA wykonuje usługi: baleyage, pasemka, farbowanie, strzyżenie, modelowanie, trwałe prostowanie, OLAPLEX-rekonstrukcja i odbudowa włosów. Pracuje na produktach firmy WELLA. Ola, tel.: 0178 3476775

Profesjonalne usługi kosmetyczne i medycyny estetycznej z dojazdem do klienta lub w gabinecie w lokalizacji Berlin Friedenau. Peeling chemiczny(TCA), mezoterapia igłowa i mikroigłowa, wypełnianie zmarszczek, powiększanie ust i inne. Wysoka jakość, promocyjne ceny. Tel.0176-27398949.

INTERNET MOBILNY, DOMOWY, TELEFONY KOMORKOWE

Wszystkie porady są darmowe i w języku polskim. Zapraszamy:) tel. 030/81868077, kom. +4917648207784, www.teleberlin.pl

Fryzjerka z tytułem mistrza oferuje: baleyage, pasemka, trwałą, strzyżenie damskie, męskie, henna, przedłużenie włosów (mikroring, kreatyna). Agnieszka Whatsapp: 0155 11253349, 0176 48997626

Wykonujemy prace remontowe, szpachlowanie, malowanie, regipsy, płytki, tapetowanie, elektryka, hydraulika, montaż drzwi, okien, tarasy, laminaty, kompletne remonty mieszkań. Tel.: 0151 71770337

Pomoc w sprawach urzędowych, Job Center, Arbeitsamt, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, pisma, odwołania, sprawy rentowe etc. (oprócz prawnych) Meldowanie firm – kpl prowadzenie papierów, rachunki etc. Mobil: 0157 84894000

Opróżnianie mieszkań, strychów piwnic ogrodów. Przewóz mebli z punktu A do B Tanie szybko i solidnie. Rzetelna praca krótkie Terminy. Darmowa wycena. Tel.: 0176 96538820

Pomoc w problemach z Jobcenter, Arbeitsamtem, Gewerbeamt, Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld, wizyty w urzędach, meldunki, pisma urzędowe i odwołania, wypełnianie formularzy oraz pomoc przy wizycie u lekarza. Kom.: 0177 5642472

Pomoc w zakładaniu polskiej telewizji internetowej, Jakość HD, wystarczy Smart TV i internet. Pomoc przy komputerach i drukarkach oraz internecie. Tel.: 0155 63280703.

Usługi transportowe - Przeprowadzki, - przewóz mebli oraz montaż, - oczyszczanie mieszkań, piwnic, - wywóz rzeczy do BSR, - rzetelnie, solidnie i szybko. Tel.: 0152 19264461

Naprawa sprzętu gospodarstwa domowego, pralki, zmywarki, lodówki, zamrażarki, suszarki. Szybko i solidnie. Na wykonaną usługę udzielam gwarancji. Tel.: 0152 25651989

Solidnie wykonujemy remonty mieszkań, szpachlowanie, malowanie, regipsy, tapety, kafle, podłogi, murarskie, izolacje, hydraulika, elektryka, renowacja okien, okna nowe, prace ogrodnicze, małe przeprowadzki. Tel.: +49 162 1044173 lub +49 30 85745005

KOMPUTERY - Naprawa, instalacje WINDOWS, INTERNET-DSL/ WLAN, usuwanie wirusów, ratowanie danych - Tel.: 030 30201944 Handy: 0162 1786980

Opróżnianie mieszkań, piwnic i strychów . Rzetelna praca, krótkie terminy, bezpłatna wycena. Tel.: 0176 96383270

Remonty mieszkań, szpachlowanie, malowanie, tapetowanie, układanie podłóg, cyklinowanie. Wszelkie prace remontowe. Tel.: 0178 7296119 lub 030 52659181

Budowlana firma oferuje cały zakres usług: wykończenia mieszkań, kafelki, gładzie, instalacje. Budowa domów od podstaw, dachy, fasady, kostka brukowa. Wynajem busa. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0155 11253349, 0176 48997626

MAJSTER ZŁOTA RĄCZKA, pomaluje, zamontuje, naprawi. 30 lat doświadczenia w remontach mieszkań. Zadzwoń, to Ci się opłaca. Marek 0177 1689892

Remonty mieszkań - malowanie, szpachlowanie, tapetowanie, regipsy, podłogi, kafelki, montaż drzwi, okien, elewacja, dachy, kostka brukowa, tarasy. Meble kuchenne na wymiar, szafy i zabudowy. Oferujemy również przeprowadzki i opróżnianie mieszkań. Tel.: 0176 43571983

Transport, ekspresowy wywóz mebli na BSR, oczyszczanie mieszkań, piwnic itp, przeprowadzki. Wycena bezpłatna. Tel.: 0176 36322659

Profesjonalny terapeuta masażu proponuje zabiegi z dojazdem do domu. Chcesz zrobić termin zadzwoń: 0163 7882447

INTERNET BIUROWY, MOBILNY, TELEFONY KOMORKOWE

Dla małych i dużych FIRM oraz z Gewerbe. Wszystkie porady są darmowe i w języku polskim. Zapraszamy:) tel.: 030/81868077, kom. +4917648207784, www.teleberlin.pl

Meble na wymiar. Meble kuchenne, Szafy z drzwiami przesuwanymi, Szkło dekoracyjne do kuchni zamiast płytek. Wykonamy na zamówienie. Kontakt. Pn-Pi 9,00-16,00 Tel.: 0157 84556424, www.festti.de

Firma budowlana z Polski, brygada górali, szuka zleceń na budowy domów od podstaw, dachy, elewacje na terenie całych Niemiec. Tel.: +48 608729122, +49 152 05734746

Transport 3,5 tony przewóz rzeczy, mebli, AGD, opróżnianie mieszkań, przeprowadzki, itd. Mail: bokpol@interia.eu, tel.: +48 725 791 476, +49 0171 512 5846

Fachowiec złota rączka z wieloletnim doświadczeniem podejmie się: kafelkowanie, szpachlowanie, elektryka, malowanie, laminat. Tel.: +48 572 279 730

Firma transportowa oferuje przeprowadzki na terenie Europy. Opróżnianie mieszkań, piwnic, garaży. Wynajem Busów Maxi L4, H3 o wymiarach paki : dł: 4070, szer. 1870, wys: 2172. Tel.: 0155 11253349 Aleks

Remonty łazienki-płytki-hydraulika-malowanie Tel.: +49 17611683029

Problemy z urzędami w Niemczech? Pomogę. Pisma po niemiecku: odwołania, wnioski, korespondencja. Doświadczenie, rzetelność, terminowość. Wykształcenie wyższe. Kontakt: malgo@gmx.de, Tel.: 030 40727649

Naprawa pralek, zmywarek, piekarników i suszarek. Drobne naprawy elektryczne i elektroniczne, okablowanie szaf sterowniczych. Szybko i solidnie. Tel.: +49 176 46795476

Usługi dekarско-błacharskie – remontowo-budowlane. Oferujemy wykończenia wnętrz, regipsy, prace blacharskie, dekarские, hydroizolację balkonów, malowanie, układanie płytek i podłóg oraz remonty mieszkań. Solidnie i terminowo. Zapraszamy do kontaktu! Tel.: 0157 51263321 / E-mail: info@bauklempnerei-porozynski.de

Przeprowadzki – transport

- przewóz mebli
- opróżnianie pomieszczeń i piwnic
- wywóz rzeczy na BSR

Tel.: 0152 17271079 lub 030 96596915

transport&przeprowadzki

- profesjonalne przeprowadzki, punktualność i rzetelność wykonania usług z ubezpieczeniem
- przewozy mebli (IKEA, Höffner, itd...)
- opróżnianie mieszkań i piwnic
- przewozy materiałów budowlanych i narzędzi (Bauhaus, Obi,...)
- wywóz rzeczy do BSR



Tel.: 01577 3670602 lub 030 55142631

www.jardan-bus.pl

Licencjonowany Przewóz Osób

JARDAN#BUS

Katowice-Gliwice-Opole-Wrocław-Berlin

Wyjazdy - Niedziela 16:00
Powroty - Poniedziałek 11:00

Czwartek 7:00
Czwartek 16:00

Piątek 7:00
Piątek 16:00

Możliwość przewozu z adresu na adres!

Zabieramy również przesyłki!

☎ 0048 784 276 704 ☎ 0048 600 426 476

TRANSPORT EXPRESOWY

PRZEPROWADZKI
OPRÓŻNIANIE MIESZKAŃ, PIWNIC, GARAŻY itp.

Tel.: 030 91566003, 0176 36322659



**KAISER
BESTATTUNGEN**
INH. G. KAISER - SEIT 2005

0170 - 5322474
Tel.: 24h 030 - 31004280

Od 2005 roku
gwarantujemy
szacunek, godność
i profesjonalizm

Biuro
ZoppoterStr. 7
14199 Berlin
Wilmersdorf

Bus
186 | 249 | 310

Oferujemy kompleksowe
usługi pogrzebowe
we wszystkich
przedziałach cenowych.

Od 1450 € usługa kremacji
z formalnościami
inkl. MwSt plus opłaty
krematorium, cmentarza,
bez pogrzebu.
(Od 1600€ inkl. MwSt
z uroczystością pogrzebową)

KAISERBESTATTUNGEN.DE

N A G R O B K I

Mistrz Kamieniarsstwa & Inż. KRZYSZTOF IMIELSKI
Biuro: Büdnerring 48, 13409 Berlin

03027497001, 0171 9074101, 0173 6865350
imielski@arcor.de www.gran-mar-bau.de Mo- Fr 9 - 18 oraz Sa 10 - 14

MD TOP UMZÜGE składanie mebli, transport IKEA, przeprowadzki,
opróżnianie piwnic, rozliczenie dla Arbeitsamt. Posiadam 2 busy kontenerowe
i ubezpieczenie na przeprowadzki. Tel.: **0176 833 92 933**
E-mail: marekpuchowicz@aol.de **MD TOP UMZÜGE**

REMONTY MIESZKAŃ

OKNA • DRZWI • BRAMY
GARAŻOWE • OGRODZENIA
Z MONTAŻEM

Mobil: 0157-59640537 • marianlenc@web.de

ANTENY SATELITARNE

MONTAŻ • NAPRAWA • USTAWIANIE TELEWIZORÓW

Profesjonalny miernik • bezpłatny dojazd w Berlinie
rozsądne ceny • ponad 15 lat doświadczenia

telefon / whatsapp: **0160 99 50 66 88**

SERWIS KOMPUTEROWY

LAPTOPY PC MONITORY

inż. Tomasz Günther

0178-6838146

www.katicom.de

- NAPRAWY U KLIENTA
- INSTALACJA WINDOWS
- WYMIANA GNIAZD I ZŁĄCZY
- WYMIANA MATRYC
- NAPRAWY PO ZALANIU
- ODZYSKIWANIE DANYCH
- USUWANIE WIRUSÓW

**POLSKI ZAKŁAD
POGRZEBOWY**

BESTATTUNGEN
CHWOLKA & CHWOLKA

EKSPRESOWE PRZEWOZY ZMARŁYCH NA TEREN CAŁEJ
POLSKI Z ZAŁATWIENIEM WSZELKICH FORMALNOŚCI.

POMOC W UZYSKANIU RENTY.
EKSPRESOWE KREMACJE.

BERLIN: 0171/5229676
TEL.: 24h 0171/6503466
TEL.: 24h 0048 608 135 247

WWW.CHWOLKA.PL

OD 30 LAT! ZAWSZE Z GODNOŚCIĄ, UCZCIWIE I TANIO

Zakład Pogrzebowy SANS SOUCI

wysłuchać zrozumieć towarzyszyć



SANS SOUCI
BESTATTUNGEN ■ DE

Telefon 24 h: (030) 48 47 92 27
Wollankstr. 67, 13359 Berlin
www.sanssouci-bestattungen.de

U nas znajdują Państwo współczucie,
zaangażowanie i profesjonalizm.
Mówimy również po polsku!

niedrogo godnie stylowo

Płacisz za wysokie rachunki za prąd i gaz?

Jeśli uważasz, że płacisz za dużo, pozwól nam to sprawdzić.
Powiedz dość zawyżania waszych rachunków.

Zgłoś się do nas, sprawdzimy je, poprawimy oraz obniżymy nawet o **50%**.
W mieszkaniach, domach i firmach. Szybko i fachowo. Pamiętajcie, że
zimy są bardzo długie i zimne, a nikomu niepotrzebne są dopłaty.
Pomagamy załatwić wszelkie formalności w zgłoszeniu do (sieci)
dostawcy prądu i gazu.

Wszystkie formalności za darmo! Zaufaj mi!



Arkadiusz Skorupka
Zertifizierter Energieberater
Rudower str. 95 12351 Berlin
arkadiusz.skorupka@gmx.de

Kontakt: 0163 7886965

**Gaz od
6 CENTÓW
za KWh
brutto**

Pogotowie zamkowe dzień i noc

natychmiastowa pomoc w przystępnej cenie w wypadku
zatrzaśnięcia drzwi lub zgubienia kluczy. Usuwanie szkód
powłamaniami oraz montaż dodatkowych zamków

tel.: 030/ 915 94 017, 0170/ 5837677

**SCHLÜSSEL-NOT-DIENST
CUNIER**

Anteny Satelitarne

Naprawy Telewizorów

Od 30 lat w Berlinie

Ustawianie programów TV tel.364 36 859

Schönwalder Str. 101
13085 Berlin

Bliżej niż myślisz. O polsko-niemieckim sąsiedztwie latem 2026 roku.

Z okazji 35. rocznicy podpisania Traktatu o dobrym sąsiedztwie rozmawiamy z Christofem Lootze, koordynatorem projektu „Między Berlinem a Warszawą – 35 lat sąsiedztwa” z ramienia Niemieckiego Instytutu Spraw Polskich (DPI). Zachęcamy także do odwiedzenia strony www.berlinwarszawa.eu - zaplanowane wydarzenia są różnorodne, nietuzinkowe oraz darmowe, co wpisuje się w założenie inkluzywności projektu.

Anna Burek: Zaczniemy od początku – kim jest Christof Lootze i czym zajmuje się w projekcie?

Christof Lootze: Jestem koordynatorem projektu „Między Berlinem a Warszawą – 35 lat sąsiedztwa”. Od niedawna pracuję w Niemieckim Instytucie Spraw Polskich i ogromnie się cieszę, że mogę pomagać w kształtowaniu tej inicjatywy. Wcześniej zbierałem doświadczenie w innych organizacjach i projektach kulturalnych – w 2024 roku współorganizowałem chociażby obchody związane z 35. rocznicą zburzenia Muru Berlińskiego.

Anna Burek: Urodził się Pan w Polsce, wychował w Niemczech, płynnie mówi w obu językach - jak wspomina Pan dzieciństwo na styku dwóch krajów?

Christof Lootze: Urodziłem się w Poznaniu, jednak w wieku 5 lat przeprowadziłem się z rodziną do Berlina. Bardzo się cieszę, że po przyjeździe tutaj nadal miałem możliwość rozmawiania z mamą i tatą po polsku. Przez pierwsze lata był to mój jedyny język domowy. Jednak z czasem niemiecki okazał się językiem codzienności, stał mi się niezwykle bliski. Jako dziecko często tłumaczyłem sobie różne rzeczy z niemieckiego na polski, a nie odwrotnie, albo wymyślałem własne polsko-niemieckie zwroty. Z czasem niemiecki stał się moim językiem „uczuciowym”, w którym łatwiej wyrażałem emocje. Cieszę się jednak, że mogłem uczyć się polskiego dalej, mimo że nie chodziłem na żadne dodatkowe lekcje ani do polskiej szkoły czy przedszkola. Utrzymanie języka zawdzięczam chyba swojemu uporowi, kontaktom z Polakami w Berlinie i oczywiście częstym podróżom do rodzinnego Poznania. Te wyjazdy do Polski, ale też wizyty przyjaciół i znajomych z Polski w Berlinie, naturalnie zachęcały mnie też do wspierania wymiany kulturowej, nie tylko językowej. Chciałem pokazywać Berlin tak, by szukać tego, co nas łączy, a nie różni. Jednocześnie zależało mi na tym, by wypuklać specyfikę obu tych miast bez popadania w stereotypizację.

Anna Burek: Dziś spotykamy się z okazji świętowania 35-lecia podpisania polsko-niemieckiego traktatu o dobrym sąsiedztwie. Co ten dokument

oznacza dla Pana prywatnie, jako osoby dwukulturowej? Czy widzi Pan jego wartość w codziennym życiu?

Christof Lootze: Największą wartością tego traktatu jest to, co dzieje się na poziomie czysto ludzkim – budowanie relacji ponad wszelkimi zgrzytami i sporami politycznymi. W moim doświadczeniu, we wszystkich wymianach, w których brałem udział – czy to były wspólne odwiedziny, nauka języka, czy zwykłe podróże – nie widzę uprzedzeń. Cieszę się, że ten jubileusz daje okazję, by przypomnieć sobie, że przyjaźń i bliskie sąsiedztwo zobowiązują do wzajemnego zainteresowania. Nie powinniśmy patrzeć tylko na to, gdzie stoją granice, ale zastanawiać się, jak poza nimi współpracować i kształtować te więzi – zarówno w lepszych, jak i trudniejszych momentach.

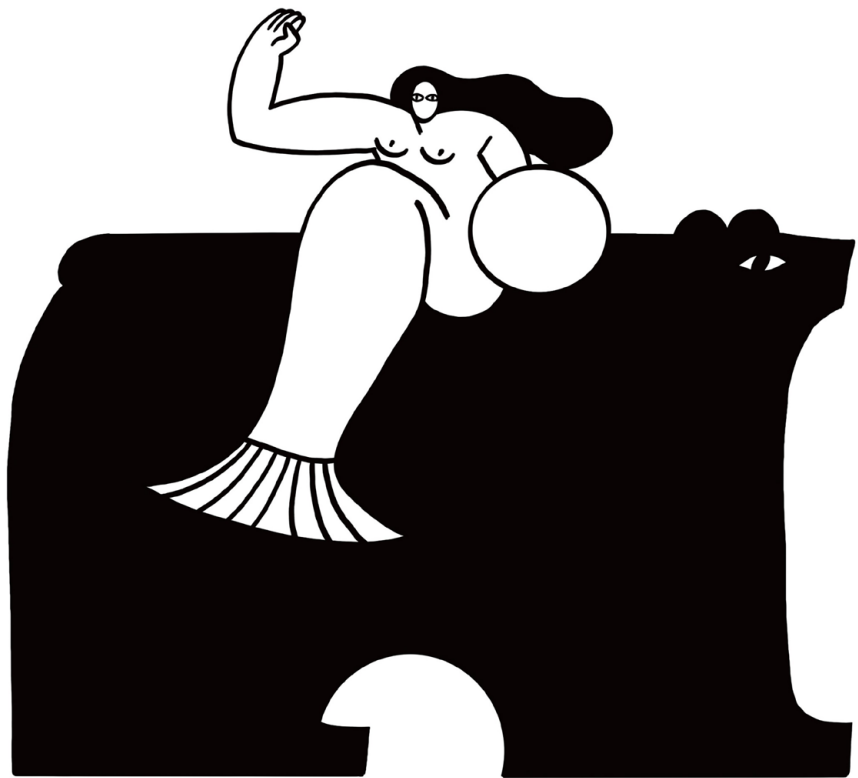
Anna Burek: Polska przeżywa obecnie w Niemczech swój „prime time”. Oczy Berlina zwracają się w stronę tego, co Polacy mają do zaoferowania – wychodzimy ze stereotypu lat 80., kiedy Polak kojarzył się głównie z tanią siłą roboczą i zaczynamy być cool miejscem na weekendowy wypad. Jak według Pana rozwijała się ta nasza polsko-niemiecka relacja?

Christof Lootze: Tak, przez ostatnie kilkanaście lat te relacje mocno się wyrów-

nały. Spotykamy się dziś na równym poziomie. W wielu dziedzinach doświadczam ogromnego docenienia Polaków jako partnerów, którzy wnoszą świeże spojrzenie, pomysły na rozwój i gotowość do realizacji wspólnych projektów. Zaczynamy inspirować Niemców. Widać to w codzienności i rodzącym się szacunku. Kiedyś samochody na polskich rejestracjach na niemieckich parkingach oznaczały głównie robotników sezonowych. Dziś te same samochody stoją pod parkami rozrywki, instytucjami kultury czy centrami wydarzeń – Polacy są po prostu pełnoprawnymi uczestnikami i konsumentami berlińskiego życia. Podobnie z Niemcami w Polsce – to już nie tylko wypadki po tanie zakupy spożywcze czy w odwiedziny do rodziny. Polska stała się atrakcyjnym celem turystycznym, gospodarczym czy kulinarnym.

Anna Burek: W jaki sposób zrodził się pomysł na tegoroczny letni projekt? Bardzo głośno było o obchodach 30-lecia, teraz mamy kolejną okrągłą rocznicę. Na co postawiliście Państwo, konstruując program?

Christof Lootze: Pomysł, by pokazać bogactwo i różnorodność działań na rzecz relacji polsko-niemieckich w obszarze kultury i społeczeństwa obywatelskiego – zwłaszcza w czasie, gdy relacje polityczne między Polską a Niemcami nie zawsze układają się pomyślnie – narodził się podczas rozmów z przedstawicielami organizacji społecznych oraz urzędnikami miast Warszawy i Berlina. Szybko okazało się, że rok 2026 to nie tylko jubileusz partnerstwa miast i Traktatu o dobrym sąsiedztwie, lecz także wiele innych ważnych rocznic, takich jak 20-lecie Partnerstwa Odry czy 10-lecie Pociągu do Kultury. Okrągłe jubileusze swojej działalności obchodzą rów-



berlinwarszawa.eu 

niez liczne instytucje, m.in. Instytut Polski w Berlinie, Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży oraz Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej. Wspólnie z organizacjami od lat zaangażowanymi w rozwój relacji polsko-niemieckich rozpoczęliśmy zatem pracę nad programem wydarzeń i inicjatyw związanych z tymi rocznicami. Podobnie jak w przypadku rocznic upadku Muru Berlińskiego, które hucznie świętuje się co pięć lat, uznaliśmy, że ten moment wymaga wyjątkowej oprawy i wyjścia do szerokiej publiczności. Efektem tej współpracy jest program jubileuszowy, który z radością prezentujemy publiczności w tym roku.

Anna Burek: Ma Pan ogromne doświadczenie w zarządzaniu dużymi wydarzeniami plenerowymi. Jakie były największe wyzwania logistyczne i komunikacyjne przy tym projekcie?

Christof Lootze: W eventach największym wyzwaniem jest zawsze bycie przygotowanym na to, co niezaplanowane. Trzeba umieć improwizować i szybko reagować. W przypadku tego jubileuszu olbrzymim wyzwaniem było też stworzenie wspólnego motywu wizualnego – hasła i identyfikacji, która byłaby natychmiast rozpoznawalna w przestrzeni publicznej. Po raz pierwszy zdecydowaliśmy się na to, aby w przestrzeni Berlina, obok niemieckiego czy angielskiego, pojawił się pełnoprawnie język polski. Nasze oficjalne motto brzmi: „Näher als du denkst. Blüher nicht mehr”. Niemcy próbują je sobie na ulicach na głos powtarzać, łamiąc język, a Polacy od razu je rozpoznają. Zdecydowaliśmy się też na adres strony internetowej zapisany jako berlinwarszawa.eu – z polską pisownią „Warszawa”, a nie niemiecką „Warschau”. Chcieliśmy w ten sposób symbolicznie podkreślić symetrię tej naszej relacji.

Anna Burek: Skoro mowa o identyfikacji – plakat promujący wydarzenie jest rewelacyjny! Wyluzowana warszawska syrenka oparta frywolnie o berlińskiego, nieco ospałego niedźwiedzia. Jak wyglądały kulisy powstawania tego projektu?

Christof Lootze: Znaleźcie idealnego symbolu było trudne. Nie chcieliśmy ograniczać się do sztywnych ram. Ręka Syrenki wzniesiona z mieczem mogła być na początku błędnie zinterpretowana jako symbol walki czy agresji. Pamiętam, że na etapie projektowania pojawiały się głosy ostrożności – a to, że Syrenka nie jest typowo szczupła, a to, że ma odsłonięty biust. Bardzo się cieszę, że te dyskusje się odbyły! To pokazało, że ten projekt budzi autentyczne emocje, że nie jest ludziom obojętny. Feedback po pierwszej fazie kampanii jest niesamowicie pozytywny. Ludzie piszą do nas z prośbą o udostępnienie plakatów w mniejszym formacie, bo chcą je oprawić i dać znajomym w prezencie urodzinowym. Autorem tej identyfikacji jest Studio Lekko, które ma siedzibę w Berlinie, ale działa też w Warszawie. To fantastyczny zespół, który doskonale rozumie specyfikę obu miast.

Anna Burek: Program wydarzeń również doskonale uwypukla Państwa dbałość o zachowanie równowagi: z jednej strony mamy Chopina – postać pomnikową, z której w Polsce się nie żartuje, z drugiej strony program pięknie i bardzo nowocześnie eksponuje rolę kobiet, ich obecność i siłę. To zamierzony zabieg?

Christof Lootze: Większość instytucji i organizacji, z którymi współpracujemy przy tym projekcie, jest zarządzana przez kobiety. To one przyniosły ze sobą te pomysły i naturalną wrażliwość na tematy, które dzisiaj poruszają społeczeństwo. Dzięki temu program nie jest tradycyjną, skostniałą prezentacją, ale odzwierciedla realną, współczesną różnorodność Warszawy i Berlina. Dodatkowej dynamiki dodaje mu fakt, że działa on trochę jak żywy organizm, jak instagramowy feed, bo ciągle dodajemy nowe inicjatywy. Chcemy być platformą promocyjną dla mniejszych, polsko-niemieckich stowarzyszeń, więc na pewno warto obserwować go na bieżąco.

Jeśli chodzi o moje osobiste zestawienie „must-have”, to na pierwszym miejscu wymienię Pociąg do Kultury (Kulturzug) na trasie Berlin–Poznań–Warszawa. Pod koniec września ruszy on w trasę i zaofiaruje pasażerom bogaty program: od spotkań autorskich i koncertów, po warsztaty poświęcone kulturze pamięci. To szansa, by wsiąść, poznać ludzi z drugiego kraju i zobaczyć, jak to sąsiedztwo wygląda naprawdę, bez medialnych filtrów. Projekt nawiguje do popularnego połączenia Berlin–Wrocław, a w zeszłym roku testowaliśmy go pilotażowo na trasie do Warszawy.

Moim drugim, osobistym faworytem są plenerowe Koncerty Szopenowskie w Berlinie. Sam nigdy nie miałem okazji być na nich w Warszawie, więc cieszę się, że usłyszę je tutaj. Szukaliśmy dla nich wyjątkowych, zielonych oaz w Berlinie. Jeden z koncertów odbędzie się 16 sierpnia przy przepięknym Eierhäuschen nad Szpewą, na obrzeżach parku Plänterwald. Kolejnego koncertu będzie można wysłuchać 30 sierpnia w urokliwym ogrodzie różanym w parku Bürgerpark Pankow, gdzie udostępniono nam muzyczny pawilon. No i wienienka na torcie – koncert otwarcia na Wyspie Muzealnej – 12 sierpnia, tuż obok wejścia do Starej Galerii Narodowej. To będzie absolutne „wow”, zwłaszcza że nasze biuro mieści się tuż obok, na Hackescher Markt.

Anna Burek: Organizacja koncertów w takich historycznych miejscach w Berlinie musiała wymagać tytanicznej pracy urzędniczej. Jak berlińska administracja reagowała na Wasze pomysły?

Christof Lootze: Biurokracja i przepisy w Berlinie bywają trudne. To tysiące formularzy, pozwoleń, restrykcji dotyczących ochrony zabytków i hałasu. Niektóre instytucje na początku podchodziły do nas z dystansem. Przełomem okazały się osobiste spotkania. Kiedy usiedliśmy z urzędnikami do rozmów i zaraziliśmy ich naszą pasją, lody pękły. Zainteresowanie przestrzeni miejskich było tak duże, że w niektórych terminach z powodów budżetowych musieliśmy wręcz odmawiać współpracy. Dla Niemieckiego Instytutu Spraw Polskich, który na co dzień stacjonuje w Darmstadt, taki rozproszony mini-festiwal w stolicy to zupełnie nowe, ale bardzo satysfakcjonujące doświadczenie.

Anna Burek: W jaki program projektu buduje most między traktatem sprzed 35 lat a współczesnymi potrzebami młodych mieszkańców obu miast?

Christof Lootze: Przede wszystkim nie robimy imprezy ekskluzywnej, na którą bilety trzeba kupować z półrocznym wy-

przedzeniem i zastanawiać się w co się ubrać. Wychodzimy z centrum do różnych dzielnic, a wstęp na wydarzenia jest darmowy. Eliminujemy barierę ekonomiczną. Chcemy, żeby kultura była pretekstem do dialogu. Na takich wydarzeniach ludzie nie pytają się nawzajem o poglądy polityczne czy status społeczny. Łączy ich wspólne przeżywanie czasu wolnego. Sztuka zachęca do spojrzenia na pewne sprawy z perspektywy sąsiada.

Anna Burek: Wspomnił Pan, że projekt oficjalnie wspiera Warszawa i prezydent Rafał Trzaskowski. Jak wygląda zaangażowanie strony polskiej?

Christof Lootze: Strona polska bardzo mocno angażuje się w program na pokładzie Pociągu do Kultury oraz patronuje wybranym wydarzeniom, jak choćby letnie kino plenerowe. 20 sierpnia w Ogrodach Świata odbędzie się plenerowy pokaz filmu niemieckiego „Ludzie bez jutra” Aleksandra Hertza, a 26 sierpnia w Holzmarkt nad Szpewą pokażemy „Bestię” z legendarną Polą Negri w roli głównej. Pokazom zawsze towarzyszyć będzie muzyka na żywo.

Nie da się ukryć, że w sferze publicznej w Polsce wciąż istnieją pewne obawy polityczne przed zbyt dużą otwartością na Niemcy. Czasami pojawiają się głosy o braku symetrii w realizacji traktatu, co wywołuje ostrożność po stronie niektórych polskich samorządów. Jednak w momencie, gdy dochodzi do realnego, osobistego kontaktu między ludźmi, te polityczne uprzedzenia i anonimowa rywalizacja natychmiast znikają. Zastępuje je zwykła kultura osobista i ciekawość drugiego człowieka.

Anna Burek: Z czym zatem mamy zostać, kiedy zgasną festiwalowe światła i zakończą się letnie koncerty? Jaki jest długofalowy cel projektu?

Christof Lootze: Szczególnie teraz, w czasach napięć politycznych, które obciążają stosunki międzypaństwowe, ten projekt ma być silnym znakiem spójności i żywego sąsiedztwa. Chcemy pokazać, że oddolne inicjatywy obywatelskie nie znikają – wręcz przeciwnie, rozwijają się. Nie możemy zamykać oczu na trudne tematy, musimy nad nimi pracować i szukać płaszczyzny porozumienia, ale nie wolno nam zapominać, jak ogromny wysiłek w partnerskie relacje wkłada społeczeństwo obywatelskie. Ten projekt jest od ludzi dla ludzi.

Anna Burek: Czego Pan ośobiście życzy relacjom polsko-niemieckim na kolejne 35 lat? Gdzie chciałby Pan, abyśmy jako sąsiedzi znaleźli się w 2061 roku?

Christof Lootze: Chciałbym, aby te kolejne dekady były zdominowane przez dobre wspomnienia. Z sąsiedztwem jest jak z małżeństwem – bywają w nim różne fazy, lepsze i gorsze kryzysy. Życzę nam wszystkim, abyśmy za 35 lat, patrząc wstecz, pamiętali przede wszystkim te chwile, które dały nam siłę i pozwoliły przetrwać trudne momenty. Żeby na wspomnienie któregoś z zaplanowanych przez nas w ramach projektu letnich wieczorów, rozmowy czy spotkania w pociągu, robiło nam się po prostu ciepło wokół serca.

Anna Burek

Toksyczne sekrety zamożnych domów. Część 2.



potrafi kryć się za fasadą absolutnego luksusu i pozornego porządku.

Maska idealnej matki: Przypadek ze Śląska

Kolejny drastyczny przypadek z naszej praktyki na terenie polskiego Śląska pokazuje, że syndrom dziecka jako przeszkody doskonale maskuje się w tzw. „dobrych domach”. Zgłosił się do nas zamożny, świetnie zarabiający mężczyzna. Z boku ich życie wyglądało jak z żurnala – luksus, prestiż i ona: żona oraz matka o nieprzeciętnej urodzie, uchodząca w towarzystwie za uosobienie łagodności, elegancji i matczynej troski.

Rzeczywistość ukryta za drzwiami śląskiej rezydencji była jednak porażająca. Klient, gdy do nas trafił, był wrakiem człowieka – zaszczuty, zdezorientowany nagle, agresywną zmianą zachowania partnerki, której w żaden sposób nie potrafił logicznie wytłumaczyć. Przełomem okazało się nagranie, które sam zdesperowany zarejestrował i nam przekazał. Jako śledczy słyszeliśmy w życiu wiele, ale to nagranie wywołało ciarki na plecach. Potulna na co dzień, wręcz idealna kobieta wrzeszczała na własne dziecko z taką dziką, demoniczną i niepohamowaną furją, że dorosły człowiek poczułby paraliżujący strach. A w samym środku tego piekła tkwił przerażony, niczego nieświadomy maluch.

Mechanizm manipulacji emocjonalnej był identyczny jak w sprawach niemiekich: obarczyć winą drugiego rodzica, by oczyścić własne sumienie. „Mama krzyczy na ciebie, bo to wszystko wina taty” – słyszało dziecko, podczas gdy prawdziwy powód agresji leżał zupełnie gdzie indziej. Matka była bez pamiętnie zakochana w nowym mężczyźnie – przebojowym, rozrywkowym typie, dla którego ta relacja stanowiła jedynie przelotną, weekendową i całkowicie niezobowiązującą przygodę. Dziecko w tym układzie nie było przez niego w ogóle wliczone. Sfrustrowana kobieta, nie mogąc w pełni rzucić się w wir nowego, imprezowego romansu, wyładowywała całą swoją wściekłość i niespełnienie na dziecku.

Mimo fatalnego stanu psychicznego, nasz klient współpracował z nami podręcznikowo. Pozwoliło to na błyskawiczne namierzenie kochanka i pełne udokumentowanie destrukcyjnych zachowań matki. Finał rozegrał się bez udziału kamer w kancelarii adwokackiej. Po okazaniu zebranego przez nas, twardego materiału dowodowego, pewna siebie dotąd kobieta momentalnie pękła. Aby uniknąć publicznego ogłoszenia i kompromitacji w procesie sądowym, bez wahania podpisała ugodę na warunkach ojca. Dobro dziecka zostało zabezpieczone, ale rany w jego psychice pozostaną na lata.

Biznesplan zamiast miłości: Przypadek z łódzkiego

Syndrom ten przybiera jednak różne, czasem znacznie bardziej wyrażone formy. Kolejna sprawa z naszego portfolio dotyczy elitarnie wykształconego specjalisty IT z województwa łódzkiego. On – świetnie zarabiający profesjonalista z wąską specjalizacją, ona – z początku super żona, a później idealna matka. Przez pierwsze trzy lata kobieta wzorowo, zajmowała się synkiem. Nagle coś pękło, relacje się popsuły i doszło do rozwodu. Sąd, rutynowo, powierzył opiekę matce, a ojcu, który pracuje zdalnie i ma doskonałe warunki do wychowywania dziecka, przyznano jedynie okresowe widzenia.

Mężczyźnie nie dawała spokoju jedna rzecz. Była żona wróciła do pracy w urzędzie. Wyjeżdżała z domu już o 6:00 rano, by na 7:00 być w biurze. Pytana o to, z kim zostaje ich czteroletni syn, uciwała dyskusję: „Gdy jestem w pracy, małym zajmuje się moja mama. Po pracy przejmuję go ja”. Nasz klient wiedział jednak, że jego była teściowa to nowoczesna kobieta, która ma swój świat i nienawidzi rano wstawać. Postanowił to sprawdzić z naszą pomocą.

Wyniki obserwacji zszokowały ojca. Matka rzeczywiście wychodziła o 6:00, ale babcia przychodziła do wnuka dopiero o... 11:00. Przez niemal 5 godzin czteroletnie dziecko przebywało w domu zupełnie samo, bez jakiegokolwiek opieki! Dalsza analiza wykazała, że powroty matki również były fikcją. Weekendy i wieczory spędzała u nowego partnera, a dziecko „podrzucała” dziadkom.

Najgorsze działo się jednak wtedy, gdy chłopiec trafiał do mieszkania nowego partnera matki. Nasze działania i zebrani świadkowie ujawnili przerażającą scenę: nowy partner regularnie upajał się alkoholem w towarzystwie czteroletka, wszczynając przy tym agresywne awantury.

Dziecko natychmiast zamknęło się w sobie. Znalazło się w pułapce, pomiędzy miotem a kowadłem – z jednej strony pamiętało dawną, dobrą mamę i miało kochającego tatę, z drugiej tliło się w nim dziecięca nadzieja, że „nowy wujek” może kiedyś też będzie fajny.

Dlaczego maluch nic nie powiedział ojcu? Ponieważ matka zastosowała wobec niego bezwzględny szantaż emocjonalny. Wmawiała czteroletkowi, że jeśli pisnie tacie słowo o alkoholu i awanturach, to „złi ludzie zabiorą go od mamy”. Cel tej kobiety był uderzająco prosty: nowy partner i nowe życie wymagały pieniędzy. Wysokie alimenty płacone przez majątnego programistę były tak łakomym kąskiem, że matka była gotowa zaryzykować zdrowiem psychicznym i bezpieczeństwem własnego dziecka, byle tylko nie stracić dotychczasowego standardu życia.

Zabezpieczone przez nas, dowody natychmiast trafiły przed oblicze sądu. Sędzia prowadzący sprawę był głęboko poruszony bezduszością i stopniem zaniedbania malucha. Mimo porażającego materiału, sąd postanowił dać kobiecie ostatnią szansę na poprawę i refleksję. Był to jednak błąd.

Dokładnie po sześciu miesiącach od decyzji sądu przeprowadziliśmy kolejną operację detektywistyczną. Kobieta wyciągnęła z poprzedniej sprawy tylko jeden wniosek: stała się bardziej ostrożna i wręcz chorobliwie prześladowa na punkcie pracy detektywów. Szukała ogona, próbowała się maskować, ale w jej realnym życiu i podejściu do syna nie zmieniło się absolutnie nic. Dalej trwał ten sam, toksyczny i niebezpieczny dla dziecka układ. Tym razem sąd nie miał już litości. Po zapoznaniu się z nowym raportem podjął jedyną słuszną decyzję: zmienił miejsce zamieszkania dziecka i przekazał je pod pełną opiekę ojca. Maluch został uratowany.

Głos statystyki, a nie uprzedzeń

Analizując zebrany materiał z tych wszystkich, tak różnych pod względem geograficznym spraw, rzuca się w oczy jeszcze jeden, niezwykle delikatny, ale kluczowy fakt. Większość drastycznych historii dotyczy matek. Jako biuro detektywistyczne odcinamy się od jakichkolwiek celowych uprzedzeń czy ideologicznych założeń – nie jest to z naszej strony zamierzone działanie pod z góry założoną tezę.

Taki układ sił w opisanych historiach to wyłącznie wynik czystej statystyki prowadzonych przez nasze biura spraw. Praktyka detektywistyczna pokazuje, że w momentach gwałtownego, nagłego, emocjonalnego i intymnego zaangażowania w nową relację, to niestety kobiety statystycznie częściej wpadają w amok, który całkowicie paraliżuje ich dotychczasowy instynkt macierzyński. Nie jest to absolutna reguła społeczna, a jedynie chłodny, podsumowujący bilans spraw, które realnie trafiły na biurka naszych śledczych w Warszawie i Berlinie.

Dziennikarskie podsumowanie: Anatomia śledczego ratunku

Wszystkie te sprawy – od pralki wywiezionej do kierowcy autobusu w Niemczech, przez furję ukrytą za maską śląskiej piękności, aż po czteroletka zamykanego na pięć godzin w domu i terroryzowanego emocjonalnie w łódzkiem – dowodzą jednego. Kluczem do ratunku najsłabszych była natychmiastowa rezygnacja z domysłów i kłótni na rzecz profesjonalnego zabezpieczenia dowodów.

Współczesny prywatny detektyw nie pisze tekstów sponsorowanych o „szybkich i łatwych sukcesach”. Działa jak niezależny dziennikarz śledczy: chłodno dokumentuje fakty, rejestruje godziny, zabezpiecza nagrania i tworzy materiał procesowy, przed którym ucieka każda kłamliwa narracja. Bez względu na to, czy sprawa kończy się bezwzględnym wyrokiem sądu, ugodą w kancelarii, czy skutecznym porozumieniem rodziców – najważniejszy cel zostaje osiągnięty: dziecko przestaje być niewidzialną, zaszczutą ofiarą cudzego egoizmu.



DETEKTYW DOMANSKI PL Sp. z o.o.
ul. Juliana Bartoszewicza 1C/49, 00-337 Warszawa
e-mail: detektywdomanski@gmail.com
www.detektywdomanski.pl
Tel. 0048 517 148 794

DETEKTEI-DOMANSKA
Kollwitzstraße 76, 10435 Berlin
Tel.: +49 175 997 4396
<mailto:detektivdomanski@yahoo.de>
www.detektivdomanski.de



ODZYSKANIE PRAWA JAZDY W NIEMCZACH

PROFESJONALNE PRZYGOTOWANIE DO MPU PRZEZ PSYCHOLOGA

- bezpłatna konsultacja i bezpłatna analiza akt
- zapisanie na abstynencję - alkohol lub narkotyki
- przygotowanie do MPU online lub osobiste
- przygotowanie w języku polskim lub niemieckim
- pomoc w załatwianiu wszelkich formalności
- niska cena, wysoka jakość, profesjonalizm
- 95% zdawalności za pierwszym razem

**MPU - IDIOTENTEST**

MAŁGORZATA VOELKEL
mgr psychologii

☎ **0152 33578752**
0048 789414402 (KOMÓRKA POLSKA)

✉ margaretavoelkel@aol.de

🌐 www.mpu-przygotowanie.de

📍 Billy-Wilder-Promenade 32
14167 Berlin

Dzień Polonii 2026- szczególne święto w Berlinie

Dzień Polonii 2026 w Berlinie miał szczególny wymiar. Od 15 lat przed ratuszem Reinickendorf spotykają się Polacy mieszkający w stolicy Niemiec, przedstawiciele polonijnych organizacji, polonijni działacze, przedsiębiorcy, restauratorzy, artyści, animatorzy kultury, przedstawiciele polonijnych mediów, szkół i instytucji, aby wspólnie razem uczcić ustanowione na 2 maja Święto Polonii i Polaków za Granicą.

Święto Polonii 2026 w Berlinie miało wyjątkowy wymiar także dlatego, że świętowano 35. rocznicę podpisania „Traktatu o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec” — umowy, która stała się fundamentem nowego rozdziału w relacjach Polski i Niemiec, opartego na dialogu, partnerstwie i odpowiedzialności za wspólną Europę. Rocznicą ta zbiegła się z 30-leciem powołania Polskiej Rady Związku Krajowego w Berlinie — organizatora festynu. Dla większości organizacji członkowskich Rady podpisanie 17 czerwca 1991 roku tej umowy dwustronnej stało się podwaliną nowego wymiaru pracy na rzecz polonijnej społeczności. Dzięki postanowieniom traktatu rząd niemiecki ustanowił system wsparcia Polonii, który umożliwił realizowanie m.in. takich projektów jak właśnie festyn z okazji Dnia Polonii czy innych wielowymiarowych projektów. Jako członkowie Polskiej Rady w Berlinie jesteśmy wdzięczni Ministerstwu Kultury i Mediów RFN za dotychczasowe finansowe wsparcie. Doceniamy wagę „Traktatu...”. Jako Polacy mieszkający w stolicy Niemiec staraliśmy się wypełnić go życiem. Dzięki dobrej współpracy z Radą Dzielnicy Reinickendorf i Urzędem Burmistrza udało się nam przeprowadzić z sukcesem 14 wydań naszego polonijnego festynu Dzień Polonii. Dziękujemy także naszym ważnym sponsorom Ambasadzie RP w Berlinie i Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej za wsparcie i wieloletnie zaufanie. Praca nad przygotowaniem festynu przebiegała jak zwykle na wielu płaszczyznach. Niektóre zadania związane z festynem trzeba było podjąć niemalże natychmiast

po ukończeniu poprzedniej edycji projektu. W czerwcowy poranek w dzień festynu w Berlinie przygotowania przebiegały w gorącej atmosferze, także i dlatego, że dzień miał być w szczególnie gorący. Uczestnicy przygotowani, zapaleni wspierający działania Polskiej Rady w Berlinie, ustawiając stragany i stoły na placu przed Ratuszem Reinickendorf, tworzyli enklawy cienia, aby chronić się przed słońcem. Synoptycy zapowiadali wyjątkowe upały. Wszyscy myśleli o jednym, żeby nie było tak gorąco. Stawiano parasole, namioty, deszczownice i saturatory z wodą. Zrezygnowano z dmuchanych atrakcji dla dzieci, a w to miejsce ustawiono stoły i krzesła pod namiotami. Pogoda to ostatnia trudność, której przezwyciężenie nie leży w wymiarze ludzkim. Inne udało się pokonać. Wszystkie pozwolenia i zwolnienia, odwołania, zameldowania, umowy, zaproszenia i zamówienia zrealizowano w terminie. Tak, aby 27 czerwca jak największa część 100-tysięcznej społeczności polskiej Berlina, mogła wspólnie uczcić Dzień Polonii i 35. rocznicę „Traktatu o dobrym sąsiedztwie...”. Projekt o sponsorowanie imprezy organizatorzy złożyli pół roku wcześniej. Ostateczna odpowiedź, że impreza będzie dofinansowana, przyszła wcześniej, ale pieniądze trzeba było założyć prywatnie. Trudno jest działać w takich warunkach. Tylko determinacja i upór przewodniczącego Polskiej Rady w Berlinie, Ferdynanda Domaradzkiego, doprowadziły do szczęśliwego finału. Do końca pracowano nad koncepcją imprezy, aby można było ją przeprowadzić w szczególnie gorącą czerwcową sobotę.

Dziękujemy Burmistrz dzielnicy Reinickendorf Pani Émine Demirbükten-Wegner i Konsul RP Pani Marzenie Kępowicz za patronat honorowy, wsparcie, obecność na festynie przeprowadzanym w tych trudnych politycznych warunkach. Dziękujemy przedstawicielom Urzędu Dzielnicy Reinickendorf Pani Kerstin Koeppen, przewodniczącej sejmiku BVV Reinickendorf oraz Panu Sebastianowi Piper, Radnemu Dzielnicy, że w ten szczególnie Dzień Polonii w 35-rocznicę „Traktatu między Polską a Niemcami...” byli z nami. Cieszymy się, że festyn zaszczylił Senator RP Wojciech Ziemiński oraz Goście z Powiatu Kościańskiego i miasta Kościan pod przewodnictwem Pani Arlety Adamczak, Członkini Zarządu Powiatu.

W roku Jubileuszowym Zarząd Polskiej Rady Związku Krajowego za zaangażowanie na rzecz Polonii w Berlinie i wybitne działania na rzecz Polski uhonorował Statuetką „Najlepszy z Najlepszych” Małgorzatę Śniadeczką. Osobą niezwykle cenioną w środowisku polonijnym w Berlinie, od wielu dziesięcioleci aktywnie zaangażowaną w działania integrujące Polaków oraz promującą polską kulturę, członkinią zarządu Zjednoczenia Polaków

w Berlinie, prezeskę Stowarzyszenia „Polonus”, a od niedawna Sekretarzową Polskiej Rady w Berlinie. Statuetkę wręczono podczas uroczystego otwarcia festynu.

Na ustawionej przed ratuszem scenie wspólnie zaprezentowali się polonijni artyści oraz goście z Powiatu Kościańskiego, którzy prezentowali kulturę Wielkopolski. Z Polski przyjechali: z Kościana - Fundacja Uniesieni w Tańcu i Zespół Voice Studio, ze Śmigła - Zespół Pieśni i Tańca „Żeńcy Wielkopolski”, z Czempienia - Orkiestra Dęta „PARADA”. Koła Gospodyń Wiejskich ze Śmigła i Czempienia wraz z Urzędem Starosty prezentowały na stoiskach kulturę Powiatu Kościańskiego. Z Litwy z Niemieczyna na festynie zatańczyła Szkolna Grupa Taneczna.

Z Berlina występowali wspólnie niemieccy i polonijni artyści: Jazz Owls Big Band des Georg-Herwegh-Gymnasiums, Zespół folklorystyczny „Krakowiacy” z Polsko-Niemieckiej Szkoły Europejskiej, Zespół muzyczny RJO-Schulband, Diakonia Flagowa SNE św. Bartłomieja Polskiej Misji Katolickiej, polonijny „New Voice System” oraz „GRIT-IN-GEARS” z Beuth Hochschule. Dla berlińskiej publiczności zaśpiewali laureaci konkursów: Voice Senioren: Małgorzata Sitek, Voice Polonia: Kasha Vega, Deutschland Sucht den Superstar: Timur Gross. Gwiazdą wieczoru był zespół „Good Music Fans” prezentujący polskie przeboje ostatniego trzydziestolecia. Polonijni restauratorzy przygotowali dania i napoje na upalne popołudnie: Sklepy u Zosiu Moabit i Spandau, Polskie Bistro Tempelhof, Polskie Delikatesy na Wittenau. Dziękujemy przedstawicielom organizacji polonijnych za pomoc w organizacji naszego polonijnego święta. Dziękujemy wspaniałej i wiernej berlińskiej publiczności, która w każdych warunkach świętuje wspólnie Dzień Polonii.

Projekt był współfinansowany w ramach funduszy polonijnych Ambasady RP w Berlinie oraz ze środków Pełnomocnika Rządu Federalnego d.s. Kultury i Mediów RFN oraz Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej.

M.Kohn



SACHVERSTÄNDIGEN-TEAM 24

Certyfikowany przez TÜV Rheinland niezależny i doświadczony

RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

Rafał Lubiński

BEZPŁATNE PORADY

Dla poszkodowanych bezpłatna wycena szkody

+49 (0) 178 888 77 25

www.rzeczoznawca24.de ■ kontakt@rzeczoznawca24.de



RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY Dariusz Massel

Usługi:

- Kosztorys po wypadku OC - Gutachten
- Kosztorys Auto-Kasko AC
- Wycena wartości pojazdu
- Pomoc przy likwidacji szkód krajowych oraz zagranicznych

Dipl. Wirtschaftsjurist

certifikowany rzeczoznawca
przez PersCert TÜV Rheinland
Lindenufer 17, 13597 Berlin
E-mail: massel-sv@gmx.de
Tel.: 030 / 50 34 86 82

☎ 0172 / 978 68 15



NIEZALEŻNY RZECZOZNAWCA SAMOCHODOWY

Dipl.-Ing. Michael Żurek

partner DAT, SCHWACKE, KÜS, ADAC

BEZPŁATNE PORADY TELEFONICZNE



zadzwoń, poradź się bezpłatnie, zanim zadzwonisz do ubezpieczalni!

- dla poszkodowanych (bez winy), **BEZPŁATNIE**
- ocena szkód powypadkowych dla niemieckich lub polskich ubezpieczalni (Gutachten)
- pomoc w uzyskaniu odszkodowania
- ocena wartości pojazdu
- oględziny u klienta, krótkie terminy

Funk 0163 - 24 007 01, (030) 76678600

www.michael-zurek.de

AUTO - UBEZPIECZENIA

- NUMERY PRÓBNE
- NUMERY CELNE
- USŁUGI REJESTRACYJNE
- NOWOŚĆ! Wykonujemy na miejscu tablice rejestracyjne!

Biuro przy Urzędzie Komunikacji
"ZULASSUNGSTELLE"

- Kreuzberg

pon-śr. 8.00-15.00,

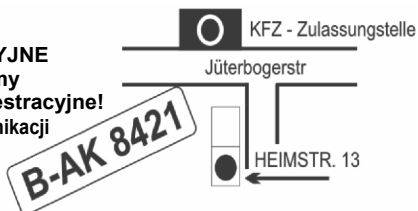
czw. 10.00-18.00, pt. 8.00-14.00

ZULASSUNGS - UND VERSICHERUNGSSERVICE

Heimstr. 13, 10965 Berlin

Tel.: 030 - 785 42 04 • Fax: 030 - 627 36 553

Funk: 0172 - 38 30 142



Matrymonialne / Towarzyskie

Może fajny facet lat 60, pozna fajną Panią o tych samych zamiarach. Tel.: 030 43776396 lub 0176 60372115



CZERWONA PAPRYKA



Warzywo niby powszechnie znane i chyba wszyscy wiedzą, jak z niego czerpać pełnymi garściami. Tymczasem warto przyjrzeć się temu, co w czerwonej papryce się znajduje, bo okazuje się, że zyska na tym cały organizm. Sprawdźmy, dlaczego warto zjadać czerwoną paprykę, nie tylko w sezonie, ale przez cały rok.

Czerwona papryka to warzywo bez którego znane specjały kuchni europejskiej, orientalnej oraz amerykańskiej, nie smakowałyby tak dobrze. Papryka czerwona jest bardzo uniwersalna, naprawdę trudno zliczyć wszystkie jej zastosowania: można ją zjadać na surowo, piec, dusić i grillować, jest również bardzo zdrowa. Ma wiele cennych witamin, pierwiastków oraz antyoksydantów, więc nie można obok papryki czerwonej przechodzić obojętnie, zwłaszcza latem, kiedy na nią sezon. Ważna uwaga dla seniorów i sercowców. Odchudzasz się? Papryka czerwona zatem musi być ważnym składnikiem w menu. Wszystko dlatego, że jest niskokaloryczna, dlatego nic nie szkodzi, aby bezkarnie ją podjadać w trakcie diety. W 100 gramach jest ok. 31 kcal.,

To prawdziwy rezerwuár błonnika pokarmowego, który jest nie bez powodu nazywany „sprzymierzeńcem jelit”. To właśnie ta substancja poprawia funkcjonowanie układu pokarmowego. Zapewnia uczucia sytości, przyspiesza procesy trawienia, ale także zapewnia poczucie sytości. Co więcej, błon-

nik jest cenny dla naszego serca, ponieważ może ograniczać wchłaniania złego cholesterolu.

Warto wspomnieć o jeszcze jednej właściwości czerwonej papryki, która jest niezwykle ważna w kontekście upałów. Warzywo w 90 proc. składa się z wody. To kolejny argument dla osób, które pragną zrzucić zbędne kilogramy, jest polecana dla dzieci i seniorów w trakcie upałów i choć trochę może uchronić przed odwodnieniem.

Jeśli na sercu leży nam zdrowie, papryka czerwona powinna zagościć w naszej diecie na stałe. Przede wszystkim ze względu na obecność bardzo silnego przeciwutleniacza - likopenu. Substancja ta usuwa nadmiar toksyn, hamuje starzenie się komórek organizmu oraz redukuje ilość wolnych rodników, a także pozytywnie wpływa na stan serca, poprawia funkcjonowanie tętnic i żył. Ale nie tylko likopen jest cenny dla układu krążenia. Nie należy zapominać, że czerwona papryka to naturalne źródło potasu. On również działa pozytywnie na nasz organizm, dlatego sercowcy powinni zjadać paprykę jak najczęściej. Papryka czerwona zawiera jeszcze jedną substancję, która jest niezbędna dla naszego zdrowia. Chodzi o witaminę C, która najbardziej znana jest w kontekście odporności.

Witamina C również zaliczana jest do przeciwutleniaczy, które mogą ograniczać ryzyko występowania chorób cywilizacyjnych. Do tego zjadanie czerwonej papryki może zredukować stany zapalne organizmu i zwiększyć jego wydolność.

Najlepsze sposoby na jedzenie czerwonej papryki? Nie trzeba zbytnio się wysilać - najlepiej jeść ją na surowo. Równocześnie można sobie wyrobić dobry nawyk, czyli zastąpienie przekąsek oraz słodczy chrupiącym warzywem, co nie tylko wyjdzie nam na zdrowie, ale także łatwiej będzie kontrolować wagę.

Paprykę można poddawać obróbce cieplnej, co jest kolejną oczywistą propozycją. Co prawda wtedy część substancji odżywczych się neutralizuje, ale istnieje równocześnie chlubny wyjątek. Chodzi o wspomniany likopen, który doskonale wpływa na serce. Okazuje się, że pod wpływem ciepła nie traci

swoich właściwości, a wręcz przeciwnie - potęgują się, co sprawia, że paprykę można jeść pod każdą postacią.

PAPRYKA NADZIEWANA PO TURECKU

Potrzebne produkty na danie dla 3-4 osób:

- Mięso mielone wołowo-wieprzowe 500 g (mielona baranina byłaby idealną)
- Ryż 500g
- Majeranek otarty suszony lub tureckie oregano 3 duże łyżki stołowe
- Papryka słodka czerwona lub zielona 6-8 sztuk zależy od wielkości- papryka musi być zdrowa, dorodna bez obici i innych uszkodzeń.
- Cebula biała 2 główki
- Czosnek 4 ząbki
- Jajka 2 sztuki
- Olej słonecznikowy lub oliwa - do pieczenia i omaszczenia farszu
- Pieprz, sól - do smaku

Sposób przygotowania:

Ryż należy ugotować na sypko, lecz nie rozgotować. Mięso mocno przesmażamy na patelni na oleju razem z majerankiem i drobno pokrojoną cebulą. Aby uniknąć dużych grudek mięsa rozdrabniamy je widelcem i drewnianą szpatułką, uwaga, aby nie przypalić. Dobrze rozdrobnione i przesmażone mięso należy wymieszać razem z ugotowanym ryżem w odpowiednio dużej misce dodając pozostałe produkty.

Dodajemy więc czosnek drobniutko pokrojony lub wyciśnięty przez praskę, wbijamy jajka, trochę oleju, pieprz i sól do smaku i dokładnie mieszamy. Farsz odstawiamy aby przeszedł aromatem przypraw, a my w tym czasie powinniśmy przygotować paprykę wycinając od góry (od łodyżki) małym nożykiem gniazda nasienne i czyszcząc wnętrza z pesteczek. Uwaga, aby nie rozerwać strąka papryki.

Nadziewamy ją farszem nakładanym łyżeczką nie ubijając go zbyt mocno, lecz starając się zmieścić cały przygotowany farsz we wnętrzu papryk. Proponowana ilość mięsia się w 6 dużych sztukach.

Tak przygotowane papryki układamy-ustawiamy w szerokim rondlu z pokrywką, podlewamy szklanką wody i dwiema łyżkami oleju. Stawiamy to na niewielkim ogniu i gotujemy pod przykryciem do miękkości papryki, orientacyjnie ok. 20-30 minut (podczas próby widelca musi się miękko wbijać w paprykę). W razie odparowania wody należy jej brak delikatnie uzupełnić.

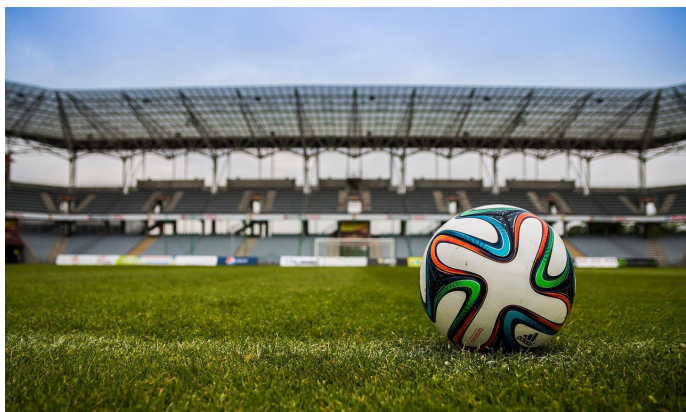
Podajemy gorące. Jak dodatek proponuję sałatkę z pomidorów z sosem vinegrette. Dla osób, które lubią ostre potrawy alternatywą jest zaostrenie farszu przez dodanie tzw. pieprzu tureckiego, ostrej suszonej papryki lub chili. Smacznego.

Bogusław Sypień



Mundial 2026: Historie do zapamiętania

Jeśli chodzi o radość z oglądania, to w moim przypadku piłkę nożną zdecydowanie wyprzedza koszykówka, piłka ręczna, a nawet żużel. Mundial to jednak nie tylko zmagania sportowe, a gigantyczne wydarzenie, tworzące swoje własne narracje, budujące od zera nowe gwiazdy, kończące kariery legend. Co zapamiętam z MŚ 2026?



Zmiany, zmiany

Pierwsze Mistrzostwa Świata, które doskonale pamiętam, to Francja 98, maskotka z kogutem, Davor Šuker królem strzelców, złoty gol w meczu gospodarzy z Paragwajem. Właśnie, ta zasada, według której gol strzelony w dogrywce automatycznie kończy pojedynek, już nie obowiązuje. Nie jest to jedyna zmiana w formacie World Cup na przestrzeni dwudziestu ośmiu lat: wszechobecny VAR, powiększenie rozgrywek o szesnaście (!) zespołów, co przekłada się na czterdzieści starć więcej i wydłużenie zawodów o sześć dni.

Fani piłki nożnej podczas tegorocznej imprezy mogli obejrzeć sto cztery mecze. Sam podstawowy czas gry to niemal 10 000 minut. Ile z nich, Drodzy Czytelnicy, spędziliście przed telewizorem? Poniżej zestawienie moich wspomnień z MŚ 2026, kolejność przypadkowa.

0 minut, dwa mecze i Lewandowski

Reprezentacja Polski nie awansowała na mundial, w związku z tym zaczęliśmy emocjonować się losami sędziego Szymona Marciniaka, który w 2022 roku był arbitrem podczas słynnego finału Francja – Argentyna. Tym razem jednak nasz rodak poprowadził jedynie dwa pojedynki w fazie grupowej, a zapamiętany zostanie głównie z powodu niepokazania czerwonej kartki dla Leo Messiego. Marciniaka na finale więc zabrakło, był na nim za to Robert Lewandowski. Nasz kapitan po transferze do Chicago Fire nie miał daleko do New Jersey, a decydujące starcie oglądał z łóża VIP w towarzystwie legend hiszpańskiej piłki nożnej.

Piłka jest okrągła, bramki są dwie, a Niemcy przestali wygrywać

Oglądałem mecz Niemcy – Wybrzeże Kości Słoniowej (2:1) i już w nim widać było, że nie będzie to łatwy turniej dla podopiecznych Juliana Nagelsmanna. Porażka z Ekwadorem na zakończenie fazy grupowej i odpadnięcie po rzutach karnych w 1/16 z Paragwajem to zwieńczenie występu Niemców na MŚ 2026. Prasa szybko ogłosiła katastrofę, kibice nie kryli rozczarowania, czego wynikiem było rozpoczęcie dywagacji o wymianie szkoleniowca. Nagelsmann, mimo ważnego kontraktu do 2028 roku i chęci utrzymania stanowiska, ostatecznie musiał ustąpić. Najprawdopodobniej pieczę nad kadrą przejmie Jürgen Klopp.

Hokejowe strzelanie o brąz

Zanim włączyłem starcie o trzecie miejsce, było już 2:0 dla

Anglii, przy 4:0 do przerwy chciałem je wyłączyć, po czym w 66. minucie Francja przegrywała już zaledwie 3:4. Piękne widowisko zakończzone astronomicznym wynikiem 6:4, pierwszym medalem dla Anglików od 60 lat i rekordem bramek Kyliana Mbappé, który z trafieniami numer 21 i 22 wyprzedził Leo Messiego na liście najlepszych strzelców w historii MŚ.

Bohaterem wieczoru został jednak autor hat-tricka – Bukayo Saka, który decyzją trenera nie wystąpił podczas przegranego półfinału z Argentyną.

Powroty Argentyny

W fazie grupowej Argentyńczycy wygrali wszystkie mecze, nie tracąc przy tym ani jednej bramki. Jednak od samego początku zmagania pucharowych pojawiły się problemy. W 1/16 piękno futbolu pokazały Wyspy Zielonego Przylądka, które skradły serca kibiców, dwukrotnie doprowadzając do remisu z piłkarskim hegemonom. Kolejno Egipt, który prowadził z Messim i spółką 2:0 do 78. minuty (!), by ostatecznie przegrać 3:2. W półfinale znów ta sama historia – Anglicy na prowadzeniu 1:0 aż do 75. minuty, gdy kapitan Argentyny zaczął odprawiać swoją magię.

Postronni kibice nie pokochali jednak stylu reprezentacji Albicelestes na tym turnieju, głównie z powodu trash-talku, agresywnej postawy, a także – według fanów teorii spiskowych – wsparcia sędziów.

Gra jak nigdy, wygrywa jak zawsze

Dawniej kibice zwykli mówić, że Hiszpania gra jak nigdy, a przegrywa jak zawsze. Ceniono ofensywny, pełen finezji styl prezentowany przez zespół z Półwyspu Iberyjskiego, jednocześnie nie spodziewając się po nim sukcesów na dużych imprezach sportowych. Kartę tę odmieniło pokolenie Xaviego i Iniesty, a dziś kontynuuje je kadra Luisa de la Fuente.

Hiszpanie w siedmiu spotkaniach MŚ 2026 stracili zaledwie dwie bramki, w starciach z Belgią (2:1) i Francją (2:1). Czy przez kolejne lata będziemy obserwować taką właśnie Hiszpanię? Skuteczną, konsekwentną, świetnie zorganizowaną, szczególnie w obronie?

Płacz weteranów

Cristiano Ronaldo podczas minionego czempionatu strzelił dla Portugalii trzy gole, łącznie w karierze aż 146! CR7 wraz z drużyną odpadł w 1/8, przegrywając z Hiszpanami, a po meczu załaził się łzami, zdając sobie sprawę, że prawdopodobnie nie będzie mu już dane sięgnąć z drużyną narodową po najważniejsze trofeum. Ronaldo ma już 41 lat, a dziennikarze spekulują, że karierę reprezentacyjną może zakończyć jeszcze w tym roku. Messi, dwa lata młodszy od Portugalczyka, przygodę z kadrą chciał kończyć już dekadę temu, a ta decyzja zapewne odebrałaby Argentynie mistrzostwo i wicemistrzostwo świata. Dziś ponownie stoi na rozdrożu, po finale również na jego policzkach pojawiły się łzy.

Z pewnością MŚ 2026 były ostatnim turniejem tej rangi, w którym mogliśmy oglądać dwie legendy piłki nożnej wciąż w dobrej formie, nadal mające wielki wkład w grę zespołu. Być fanem piłki w XXI wieku to przywilej, oby tylko nasza reprezentacja wróciła na najistotniejsze imprezy, które przeżywa się wówczas zupełnie inaczej.

Grzegorz Szklarczyk





FELIETON

Trochę się boję, że może ktoś oskarży mnie o plagiat. Że może ktoś już coś podobnego słyszał, coś takiego widział, gdzieś o tym już czytał. Że to banał. Że nic nowego. Zaryzykuję jednak, bo nic przecież złego w byciu zupełnie niewyjątkowym. A im bardziej historia uniwersalna, tym więcej osób się z nią utożsamia. Dziwne więc, że w tych szalonych czasach, wszyscy bez wyjątku starają się być wyjątkowi tak samo i lubią tych, co podobnie do nich wyjątkowi za wszelką ceną chcą być. Nikt nie chce już być zwyczajnie normalny. No nic, parkujemy ten teatr na razie, jak to mawia mój szef, zajmijmy się nim innym razem, a dziś już pędzimy w kierunku meritum i to nie zwykłym międzymiastowym, ale ICC, na którym nie pojedziesz na Deutschland Ticket ani na karcie dużej rodziny.

Jedziemy bowiem składem kolejowym o romantycznej nazwie zaczerpniętej z polskiej prozy, na trasie Śląsk (ten opolski) - Berlin, co samo w sobie wcześniejszemu pokoleniu wydawało się na pewno mało romantyczne, a mojemu - bo się nam już swobodnie i we wszystkich kierunkach w głowach i innych częściach ciała przewracało - ta podróż rozklekotanym pociągiem wydaje się nostalgiczna, cool i pozwalająca na zasmakowanie słów life. No cóż, słów na pewno mimo że pospieszny, i choć jest to pociąg daleki od tego do kultury, to, ołaboga, ile tu się dzieje! Nie sposób się tym z Państwem nie podzielić. A jeśli już podobne historie Waszych uszu kiedyś doszły - jak mówiłam, nasza kolej (losów) łączy a nie dzieli.

Przedział sześciuosobowy, siedzi nas już siedmioro i jeden stoi - sytuacja jak z zadania maturalnego na szóstkę, tylko że ten egzamin z dojrzałości oblewamy wszyscy. Nikt nie chce ustąpić, zaczyna się więc szarpanie obszarpanych i wypchanych kieszeni, przeglądanie folderów z pobranymi dokumentami na małych telefonach, machamy dumnie swoimi biletami i już wkrótce okazuje się, że stają się czymś więcej niż dowodem zakupu miejscówki. Pan wypieprza, bo ma akcent, co mi tu będzie podskakiwał.

Oblewam ten egzamin tak, jak inni, dodatkowo oblaną rumieńcem wstydu wstając i ja - kieruję się tam, gdzie wszyscy, którym

przedział chamów/ ściągniętych butów/ kanapek z jajkiem się trafił - staję w kolejce po napój, bo wypada jednak za miejsce z papierowym obrusikiem odpowiednio zapłacić. Kolejka pęcznieje, wydłuża się zamiast skracać, zawija się już łączeniem między wagonami, ogonkiem zahacza o toalety. Napoje wstrzymane, pierogi wstrzymane, batonika zbożowego nie kupisz, oranżady z Bolkiem ani Lolkiem tożę niet. Stoimy w dziwnym letargu, patrząc na osobę obsługi błagalnym wzrokiem i już nie ode napitki chodzi, ale o jakiegokolwiek wyjaśnienie, uchylecia rąbka tajemnicy, puszczenie oczka, poniesienie brwi - cokolwiek, co dopuści nas do tajemnej wiedzy. Ale nie. Przerwa. Przecież widać. Skończy się jak się skończy.

Już chciałam się odezwać, ale czuję czułe poklepywanie po plecach - zanim zdążę się zorientować, że jeśli po empatię, to w złej kolejce stoję, słyszę bilety do kontroli wykrzyczane do lewego ucha. Przyciasny mundurek i kolorowy krawat, a przy pasie ultranowoczesny czytnik, mający w ułamku sekundy skanować kody QR z naszych smartfonów, oczywiście odmawia posłuszeństwa dokładnie przy moim ekranie. Zamiast szybkiego „pik” następuje dramatyczna pauza, po czym konduktor, z westchnieniem godnym greckiego tragika, zaczyna ręcznie przepisywać dwudziestocyfrowy numer rezerwacji, rzucając mi spojrzenie, jakbym to ja osobiście ten system sabotowała. Wokół nas natychmiast zawiązuje się społeczny komitet doradczy: ktoś radzi rozjaśnić ekran, ktoś inny proponuje przetrzeć go rękawem, a pan z tyłu z satysfakcją mruczy czule: „Ża komuny to były kartoniki i wszystko działało”.

I tak oto, pędząc z zawrotną prędkością przez polskie pola w stronę wielkiego Berlina, uświadamiam sobie jedno: szukajcie sobie ten wyjątkowości, mieszając domu matchę, chodząc na kursy tantry i ubierając się w vintage ciuszki z second-handów z szmatami za miliony, robiąc sobie rok przerwy w pracy na odnalezienie siebie. My wyjątkowość dostajemy w PKP w cenie miejscówki. Każda podróż ku nadmuchiwanemu wydumuszce rozbija się o nasze swojskie rafy - brak pierogów, kłótnie o miejscówkę i wieczne zawieszony system. Może to i banał, ale w tym całym przedziałowym chamstwie, w narzekaniu i staniu w nieskończonych kolejkach do zepsutej toalety, kryje się nasza najprawdziwsza, narodowa wspólnota. Bo nic tak ostatecznie nie jednoczy ludzi, jak świadomość, że wszyscy jedziemy na tym samym, opóźnionym wózku. I wspólny wróg.

Anna Burek

TURYSTYKA



POLONIJNE TOWARZYSTWO TURYSTYCZNE I KULTURALNE BERLIN – PTTiK BERLIN

„PTTiK BERLIN” zaprasza w sierpniu na spacer „Śladami Heinricha von Kleist”

Spotykamy się w niedzielę, tj. 30.08.2026 o godz. 11: 00 na peronie dworca S - Wannsee.

Heinrich von Kleist, dramaturg, poeta i publicysta mieszkał i tworzył w Berlinie od 1807 roku aż do momentu śmierci, czyli do 21 listopada 1811 roku. W tym okresie pisał regularnie do Berliner Abendblatt i publikował dzieła zaliczane dzisiaj do jednych z najbardziej znanych i udanych. Do nich należą min. bardzo ciekawe historyczne gry rycerskie („Historische Ritterschauspiel”), „Das Kätzchen von Heilbronn”, „Der zerbrochene Krug”, „Amphitryon”, również tragedia „Penthesilea” oraz nowele „Michael Kohlhaas” i „Die Marquise von O...”

Podobnie jak wielu sławnych twórców i artystów także Heinrich von Kleist nie uzyskał za życia uznania za swoją twórczość. Prawdopodobnie brak tego uznania spotęgowany trudną sytuacją finansową oraz wcześniej nabytymi okrutnymi przeżyciami wojennymi przyczynił się do tego, że bardzo świadomie zdecydował się popełnić samobójstwo 21.11.1811 roku. Wiele faktów wskazuje na to, że dokładnie przygotowywał się do tego aktu razem ze swoją przyjaciółką i do końca niewiadomo czy też kochanką Henriette Vogel.

Niezwykła subtelność w postrzeganiu świata Heinricha von Kleist i interesująca forma wyrazu zawarta w jego twórczości zachwyca do dzisiaj czytelników i inspirowała wielu reżyserów filmowych i teatralnych. Jego imieniem nazwano stację U-Bahnu i park znajdujący się w pobliżu stacji Kleistpark, natomiast dla uczczenia 200 - rocznicy jego śmierci nazwano rok 2011 rokiem Heinricha Kleista. Z tej oto okazji odrestaurowano jego grobowiec znajdujący się na Wannsee w dzielnicy Steglitz – Zehlendorf, założono ogród i wytyczono trasy spacerowe.



Foto: Elżbieta Potępska

Na spacer zaprasza w imieniu „PTTiK BERLIN” Elżbieta Potępska, Przewodnicząca PTTiK Berlin / Przewodnik po Berlinie i Poczdamie.

Udział w spacerze jest bezpłatny i nie obejmuje grupowego ubezpieczenia.

**PTTiK BERLIN – Elżbieta Potępska,
przewodnik po Berlinie i Poczdamie,
tel.: 030 815 89 14, e-mail: kontakt@pttik-berlin.de**

Eddie, aktor kome- diowy		grupa ras małych koni	falda na spódni- cy	... Boss, marka kosme- tyków		leci z komina	Baba-..., wiedź- ma		szczapa	pocho- dzenie		nacięta rysa		Rafael, mistrz renea- sansu	... Liu, aktorka
						zryw koniunk- tury	tam można kupić le- karstwa							koce do okrycia konia	
dawny niemiec- ki grosz		postrzał								rea, strus amery- kański					
					obok Domini- kany		lek na alergie								
psuje widocz- ność	potocz- nie o lysinie	dzielnica Londynu z klubami					Ferenc, pisarz węgier- ski	od Alaski do Kam- czatki		zbóje					
				stolica Jordanii						rakiety sygnali- zacyjne		kra- wędz, kraj	Coelho, pisarz		najlep- sza część wieprza
wstrętne baby		... Cosby, aktor i komik	proble- my w desce	strata metal w wytopie		... Palme, polityk					rejestr				
									przerwa					wywiad USA	
razy						trudna do zabicia					może ozna- czać mata				
					ostatnie słowo szachi- sty				prawdzi- we warunki						
przed kopia- kami	korbowa lub dzwon- kowa					pływają w wodzie					wódz armii Dawida				



zadanie udostępnił serwis krzyżówkowy **szarada.net**



Kontakty – bezpłatny miesięcznik polonijny, ukazujący się systematycznie od 1995 roku w Berlinie i Brandenburgii oraz na stronie www.kontakty.org
Kontakty ukazują się w każdą pierwszą niedzielę miesiąca. Ogłoszenia przyjmujemy do 20-tego każdego miesiąca wraz z dowodem wpłaty!
Adres redakcji: Kontakty, Ollenhauer Str. 45, 13403 Berlin, tel.: 030 3241632, fax: 030 37591850, e-mail: webmaster@kontakty.org

W pilnych sprawach tel. kom.: 0176 21137428 oraz 0178 6990385

Postbank Berlin IBAN: DE07 1001 0010 0517 3861 07, BIC (SWIFT): PBNKDEFF

Godziny otwarcia: przyjmowanie reklam od wtorku do czwartku w godzinach od 10:00 do 17:00 lub na umówiony termin

Zespół redakcyjny: Redaktor naczelna/ wydawca: Marianna Klon, tel.: 0176 21137428

Redakcja: Izabela Klon-Dziągwa, Andrzej Klon, Marta Szymańska, Anna Burek, Jakub Tosik, Tomasz Klon, Grzegorz Szklarczyk

OD REDAKCJI: Uwaga! Prace prosimy przysyłać w formatach: *TIF, *EPS (level 2), *PDF (high quality), *CDR (max. v13), *JPG. Wszystkie użyte czcionki w dokumencie powinny być dostarczone oddzielnie w formacie OpenType lub zamienione na krzywe, rozdzielczość map bitowych nie niższa niż 300 dpi, w palecie kolorów CMYK. W innych przypadkach moduły mogą różnić się od przesłanych przez Państwa projektów, ZA CO REDAKCJA NIE ODPOWIADA! Zastrzegamy sobie prawo do skracania tekstów nadesłanych do redakcji i zmiany tytułów. Nie ponosimy odpowiedzialności za treść reklam ogłoszeń. Wszelkie przedruki i kopiowanie bez zgody redakcji zabronione. Mamy prawo odmówić zamieszczenia reklam i ogłoszeń jeśli ich treść i forma są sprzeczne z charakterem czasopisma „KONTAKTY”

Miejscowym sądem jest sąd w Berlinie. Prawem obowiązującym jest prawo niemieckie.

UWAGA: ze względu na utratę jakości oraz liczne błędy drukarskie, reklamy nie mogą być wypuszczane z programu Word.

Zasady odpłatności:

Ogłoszenia drobne i towarzyskie do 25 słów - 20 Euro (powyżej 0,50 Euro za każde słowo). **Ogłoszenia firmowe** - 1cm²: czarno-białe - 1,70 Euro, w kolorze - 2 Euro. **Ogłoszenia firmowe** - 1 cm²: strona 3 i ostatnia w kolorze - 2,50 Euro. **Ogłoszenia ekspresowe w internecie** (do 20 słów) - 10 Euro za miesiąc ekspozycji. **Ceny bez podatku.**

Uwaga! Przy wpłatach do 7 dni za ogłoszenia ramkowe pow. 50 Euro udzielamy rabatu: 3 miesiące - 5%, 6 miesięcy - 10%, 12 miesięcy - 15%. Reklamy firmowe (powyżej 9 cm x3 cm) zlecone do opracowania przez grafika „KONTAKTÓW” płatne 30 Euro.



AUTOHAUS
Kaufmann
GmbH



Birkbuschstr. 53A, 12167 Berlin
info@renault-kaufmann.de
Tel.: 030 / 7699 23-31
Tel.: 030 / 7699 23-25
Fax: 030 / 7699 23-29

Dojazd: S+U 9 Bahn / stacja Rathaus Steglitz, przesiadka na Bus 186, kierunek Lichterfelde-Süd, przystanek docelowy: Gärtnerstr.

W naszej ofercie ponad 200 modeli samochodów wielu renomowanych marek!!!

● Renault ● Mercedes ● Audi ● BMW ● Volkswagen ● Nissan ● Mini ● Opel ● Toyota ● Dacia ●

Propozycje pana Szulca na SIERPIEŃ 2026!!!



RATY od
399 €/mies.

MERCEDES-BENZ S 580 E AMG SPORTPAKET
HUD LUFTFEDERUNG AD EL. FONDSITZVERST.
EL. PANODACH

375 kW (510 PS), 66.000km, hybrid-benzyna, automatyczna skrzynia biegów, 2026, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralny zamek, tapicerka skórzana, podgrzewane fotele, czujniki parkowania, bezkluczykowe uruchamianie silnika, podgrzewana kierownica, reflektory przeciwmieglne, przyciemniane szyby, kamera cofania, system nawigacji, system audio, USB, MP3, bluetooth, ładowanie indukcyjne, kontrola trakcji, czujnik deszczu, asystent martwego pola, katalizator, szyberdach, felgi aluminiowe, komputer pokładowy, regulaminie serwisowany

Cena: **69.890 €**



RATY od
219 €/mies.

RENAULT GRAND KANGOO III TECHNO 1.3 TCE130 EDC 7 Sitzer

96 kW (131 PS), 10 km, benzyna, automatyczna skrzynia biegów, 2026, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralny zamek, elektryczne szyby, tempomat, czujniki parkowania, multifunkcyjna kierownica, system nawigacji, USB, MP3, bluetooth, ekran dotykowy, reflektory przeciwmieglne, kamera cofania, czujnik deszczu, asystent parkowania, relingi dachowe, opony letnie, regulaminie serwisowany, system start-stop

Cena: **33.890 €**



RATY od
119 €/mies.

RENAULT CLIO EVOLUTION TCE 90 RÜCKFAHRKAMERA, SITZHEIZUNG, GJR

67 kW (91 PS), 31.361 km, benzyna, manualna skrzynia biegów, 2024, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, elektryczne szyby, tempomat, czujniki parkowania, multifunkcyjna kierownica, zdalne sterowanie, elektrycznie składane lusterka zewnętrzne, kontrola trakcji, radio, USB, bluetooth, regulacja reflektorów, kamera cofania, czujnik deszczu, asystent zmiany pasa ruchu, felgi aluminiowe, opony całoroczne, system start-stop

Cena: **14.490 €**



RATY od
109 €/mies.

OPEL ADAM S WINTERPAKET PDC NAVI

110 kW (150 PS), 66.057 km, benzyna, manualna skrzynia biegów, 2017, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralny zamek, elektryczne szyby, tapicerka skórzana, podgrzewane fotele, tempomat, czujniki parkowania, fotele sportowe, kontrola trakcji, radio, USB, MP3, bluetooth, przyciemniane szyby, podgrzewane lusterka zewnętrzne, felgi aluminiowe, pakiet zimowy, spojler, komputer pokładowy, system start-stop

Cena: **11.680 €**



RATY od
119 €/mies.

JAGUAR F-PACE PORTFOLIO AWD 20D

132 kW (179 PS), 129.000 km, diesel, automatyczna skrzynia biegów, 2016, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralny zamek, elektryczne szyby, tapicerka skórzana, podgrzewane fotele, tempomat, czujniki parkowania, multifunkcyjna kierownica, elektrycznie regulowane fotele, bezkluczykowy dostęp, system nawigacji, CD, radio, USB, MP3, bluetooth, kontrola trakcji, szyberdach, felgi aluminiowe, relingi dachowe, dach panoramiczny, napęd na wszystkie koła, komputer pokładowy, system start-stop, rozpoznawanie znaków drogowych

Cena: **13.890 €**



RATY od
399 €/mies.

AUDI Q8 45 TDI QUATTRO 3.0 EU6D-T STANDH2G NAVI LEDER DIGITALES COCKPIT SOUNDSYSTEM 360 KAMERA

170 kW (231 PS), 64.800 km, diesel, automatyczna skrzynia biegów, 2020, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralny zamek, tapicerka skórzana, tempomat, ogrzewanie postojowe, multifunkcyjna kierownica, system kontroli ciśnienia w oponach, system nawigacji, audio, radio, USB, MP3, bluetooth, ekran dotykowy, kamera 360, napęd na wszystkie koła, komputer pokładowy, system start-stop, asystent hamowania awaryjnego, felgi aluminiowe, roleta bagażnika, regulaminie serwisowany

Cena: **49.900 €**



RATY od
219 €/mies.

HYUNDAI TUCSON BLACKLINE MILD-HYBRID 2WD PANO-WINTERPAKET

110 kW (150 PS), 29.500 km, benzyna, automatyczna skrzynia biegów, 2023, klimatyzacja, centralny zamek, elektryczne szyby, podgrzewane fotele, tempomat, czujniki parkowania, multifunkcyjna kierownica, bezkluczykowy dostęp, system nawigacji, system audio, radio, USB, MP3, bluetooth, kontrola trakcji, zestaw naprawczy do opon, czujnik deszczu, czujnik zmiernych, szyberdach, felgi aluminiowe, dach panoramiczny, opony całoroczne, spojler, kamera cofania, komputer pokładowy, system start-stop

Cena: **27.890 €**



RATY od
89 €/mies.

VOLKSWAGEN PASSAT VARIANT COMFORTLINE BMT START-STOP

88 kW (120 PS), 227.746 km, diesel, automatyczna skrzynia biegów, 2018, klimatyzacja, wspomaganie kierownicy, centralny zamek, elektryczne szyby, podgrzewane fotele, tempomat, czujniki parkowania, system nawigacji, CD, radio, USB, MP3, bluetooth, system kontroli ciśnienia w oponach, kontrola trakcji, felgi aluminiowe, relingi dachowe, pakiet zimowy, czujnik deszczu, asystent ruszania pod górę, kamera cofania, komputer pokładowy, system start-stop

Cena: **9.890 €**

Posiadamy w naszej ofercie ponad 300 aut.

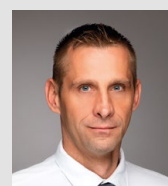
Zobacz nas na:

www.renault-kaufmann.de, www.autokomis-berlin.pl

Oferujemy sprzedaż ratną oraz leasing samochodów nowych i używanych!

Dogodne spłaty rat dla osób posiadających firmy lub zatrudnionych w Niemczech

Zapewniamy usługi serwisowe oraz przeglądy techniczne w naszych firmowych warsztatach!



p. Cezary Szulc

Tel.: 769923-25

ZAKŁADANIE I PROWADZENIE SPÓŁEK W NIEMCZECH I UNII EUROPEJSKIEJ

Jedyna tego typu firma w Niemczech. Co nas wyróżnia ?

tradeoffice24.com GmbH, Piotr Winiarski, CEO
Westhafenstr.1 | 13353 Berlin
Tel.: +0049 30 21966038 | Fax: +49 30 21966174
office@tradeoffice24.com
www.tradeoffice24.com

Tylko u nas w jednym miejscu, w jednym zespole i według branży:
wielojęzyczni inżynierowie, ekonomiści, prawnicy, doradcy podatkowi i ubezpieczeniowi,
eksperti marketingu międzynarodowego, tłumacze • Organizacja dystrybucji
towarów i usług • Stała opieka w trakcie otwierania i działalności firmy.
Oferujemy adres, serwis biurowy, prowadzenie księgowości, prowadzenie reprezentacji
i przedstawicielstw firm z Polski • Eksport, import, handel, produkcja.
Międzynarodowe targi i giełdy kooperacyjne. Strategia. Projekty.



Poland Business Center World
Światowe Stowarzyszenie Firm Polskich i Polonijnych



info@PolandBusinessCenter.world
www.PolandBusinessCenter.world

KARTY SIM
 TELEFONY & AKCESORIA
 INTERNET
 I WIELE WIĘCEJ!

INTERNET DOMOWY
INTERNET MOBILNY
TELEFONY KOMÓRKOWE

+49 176 482 077 84
 +49 30 818 680 77



teleberlin.pl

WSZYSTKIE PORADY SĄ
DARMOWE I W JĘZYKU POLSKIM!

ZAPRASZAMY!

teleberlin.pl Inh. Teodor Mainka, Quäkerstr.2, 13403 Berlin

iPhone SAMSUNG NOKIA SONY HUAWEI MI LG Vodafone Blau ortel 1&1 mobilcom debit ay ylidiz yourfone GTELO

ZAPROSZENIE

na spotkanie obywatelskie



Spotkanie z Knutem Abraham

Koordynatorem Rządu Federalnego
ds. polsko-niemieckiej współpracy międzynarodowej
i przygranicznej

Członkiem Bundestagu (MdB)

Niemcy i Polska – sąsiedzi, partnerzy, wspólna przyszłość

Jak będzie rozwijać się współpraca polsko-niemiecka? Jakie wyzwania stoją
przed Europą? I jakie szanse daje nam jeszcze bliższa współpraca naszych krajów?

Zapraszamy wszystkich zainteresowanych mieszkańci i mieszkańców Berlina
na otwartą dyskusję z Knutem Abrahamem – uznanym ekspertem i odpowiedzialnym
za dialog oraz wspólne projekty między Polską a Niemcami.



Wtorek,
8 września 2026 r.
godz. 19:00



**Sala BVV w Ratuszu
Reinickendorf**
Eichborndamm 215 · 13437 Berlin
(wejście: Antonyplatz 1)



**Udział wyłącznie po wcześniejszej,
OBOWIĄZKOWEJ REJESTRACJI!**



Zgłoszenia prosimy wysłać na adres:
info@cdu-wittenau.de



Spotkanie odbędzie się
w języku niemieckim.

CDU

**Tomasz
Klon**

Kandydat do Izby Deputowanych Berlina
(Abgeordnetenhaus) – z regionu
Wittenau, Borsigwalde,
Waidmannslust i Tegel